

Федеральное государственное
автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра теории германских языков и межкультурной коммуникации
45.03.02 Лингвистика

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
_____ /О.В. Магировская/
« _____ » _____ 2017 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА
ВЕРБАЛИЗАЦИИ НАЦИОНАЛЬНОГО АНГЛИЙСКОГО
ЮМОРА В ДИАХРОНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ФИЛЬМОВ
КОМЕДИЙНОГО ЖАНРА)**

Выпускник	Е.К. Калиновская
Научный руководитель	канд. филол. наук, доц. Е.А. Кругликова
Нормоконтролер	И.Г. Пузикова

Красноярск 2017

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ПОНЯТИЕ «ЮМОР» И ЕГО ВЕРБАЛИЗАЦИЯ В АНГЛИЙСКОЙ КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ.....	6
1.1. Юмор как многоаспектный лингвистический феномен	6
1.1.1. Проблема дефиниции юмора	6
1.1.2. Юмор как предмет изучения лингвокультурологии	14
1.1.3. Вербализация как способ достижения юмористического эффекта..	20
1.2. Особенности национального английского юмора	23
1.3. Британские комедии как юмористический видеовербальный текст	31
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1	345
ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ НАЦИОНАЛЬНОГО АНГЛИЙСКОГО ЮМОРА.....	38
2.1. Объекты английского юмора в британских комедиях	38
2.2. Стилистические средства достижения юмористического эффекта в британских комедиях	50
2.1.2. Британские комедии 1970-1980 г.г.....	50
2.2.2. Британские комедии 2000-2010 г.г.....	60
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2	667
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	69
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	72

ВВЕДЕНИЕ

Тема выпускной квалификационной работы – лингвокультурная специфика вербализации национального английского юмора в диахронии (на материале фильмов комедийного жанра).

Актуальность исследования заключается в следующем: в настоящее время изучение и понимание юмора как лингвистического явления приобретает особую важность с позиций лингвокультурологии; несмотря на неослабевающий интерес к изучению юмора в разных дискурсах, лингвокультурные особенности и средства, приемы его вербализации изучены недостаточно полно в современной лингвистике.

Цель исследования – выявление и сопоставительный анализ лингвокультурной специфики вербализации в диахронии двух временных отрезков (1970/80-е гг. и 2000/10-е гг.) национального английского юмора.

Для достижения поставленной нами цели представляется целесообразным выполнить следующие **задачи**:

- 1) определить лингвистическую сущность понятия «юмор», разграничить понятия «комическое», «юмор», «сатира», развести понятия ситуативного и лингвистического юмора;
- 2) изучить средства вербализации, используемые для достижения юмористического эффекта;
- 3) ознакомиться со спецификой английского национального юмора;
- 4) описать и проанализировать средства вербализации английского юмора в комедийных кинофильмах, принадлежащих к разным периодам;
- 5) определить лингвокультурную специфику вербализации английского национального юмора.

Объектом исследования выступает национальный английский юмор в британских комедийных кинофильмах.

Предметом исследования являются вербальные языковые средства создания юмористического эффекта на английском языке в британских комедийных кинофильмах.

Материал исследования – 20 британских кинофильмов комедийного жанра, выпущенных в двух временных отрезках: 1970-1980 и 2000-2010 годы:

1970-1980

1. Monty Python's Life of Brian, 1979
2. O Lucky Man!, 1973
3. The Return Of The Pink Panther, 1975
4. Monty Python and the Holy Grail, 1975
5. A Fish Called Wanda, 1988
6. Clockwise, 1986
7. Withnail and I, 1987
8. Educating Rita, 1983
9. A Private Function, 1984
10. Without a Clue, 1988

2000-2010

1. Hot Fuzz, 2007
2. In the Loop, 2009
3. Absolutely anything, 2015
4. Four Lions, 2010
5. Mr. Bean's Holiday, 2007
6. Dad's Army, 2016
7. Kingsman: The Secret Service, 2014
8. Johnny English, 2003
9. Death at a Funeral, 2007
10. Bridget Jones' diary, 2001

Теоретической базой исследования служат научные труды ученых в следующих областях: лингвистические аспекты юмора и приемы и средства

его выражения (А.А. Зализняк, В.Я. Пропп, В.Д. Девкин, Ю.Б. Борев, В.И. Карасик, А.В. Карасик, Е.А. Кулинич, Л.П. Иванова, Б. Дземидок, И.В. Вержинская, Е.Е. Жук), стилистические приемы и средства (И.В. Арнольд, И.Р. Гальперин), исследования национального английского юмора (Е.А. Кулинич, В.И. Карасик, А.В. Карасик, О.К. Ильина, Э.В. Шабунина, И.В. Вержинская).

В выпускной квалификационной работе использованы следующие **методы исследования**: контекстуальный анализ, контрастивный анализ.

В первой части выпускной квалификационной работы представлены теоретические аспекты исследования: сущность юмора и его лингвистические особенности, параллель между формами комического, рассмотрим средства и приемы достижения юмористического эффекта, специфику национального английского юмора, а также эволюция комедийного жанра в Великобритании.

Вторая глава представляет собой практический анализ материала исследования, в котором выявлена и сопоставлена специфика вербализации английского юмора на двух временных отрезках (1970/80-е гг. и 2000/10-е гг.).

В заключении подведены итоги бакалаврской работы по результатам изучения теоретического материала и практической части исследования.

Список использованной литературы состоит из 63 источников, включая 8 на иностранном языке.

Апробация работы: доклад на тему «Особенности английского юмора в комедийных кинофильмах: диахронический аспект» был представлен на конференции «Язык, дискурс, (интер)культура в коммуникативном пространстве человека».

ГЛАВА 1. ПОНЯТИЕ «ЮМОР» И ЕГО ВЕРБАЛИЗАЦИЯ В АНГЛИЙСКОЙ КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ

1.1. Юмор как многоаспектный лингвистический феномен

1.1.1. Проблема дефиниции юмора

Юмор – комплексный феномен, охватывающий многие стороны человеческой жизнедеятельности. Юмор выступает в роли неотъемлемого условия жизни общества и отдельного индивида, юмор – незаменимый компонент бытия и элемент творческого и образовательного процессов. Помимо этого, юмор признается одной из характеристик человека наряду с речью и математическими способностями [Кулинич, 2000]. Роль юмора в жизни человека и общества позволяют называть этот феномен актуальным направлением в свете современной антропоцентрической парадигмы.

Юмор представляет собой сложный, многоаспектный феномен, который рассматривается в рамках различных лингвистических направлениях. Следовательно, возникают трудности с определением общей дефиниции, так как содержание термина напрямую зависит от теоретической позиции автора и от его направленности его исследования. Юмор является предметом изучения многих антропоцентрических наук: психологии, социологии, литературы, педагогики, и, разумеется, лингвистики. Юмор стоит в центре исследований в области таких ветвей лингвистики, как лингвокультурология, психолингвистика, когнитивная лингвистика, коммуникативная лингвистика.

Лингвистические характеристики юмора и средства и приемы его выражения являются предметом исследований множества видных ученых, таких как Н.Д. Арутюнова, А. Вежбицкая, В.С. Виноградов, О.П. Ермакова, А.А. Зализняк, Е.А. Земская, М.В. Китайгородская, В.Я. Пропп, В.Д. Девкин, Ю.Б. Борев, В.И. Карасик, Л.П. Иванова, Ю.М. Лотман, Б.Ю. Норман, Б. Дземидок. Стилистические приемы создания комического и его форм

изучается в работах И.В. Арнольд, В.В. Билевича, В.А. Кухоренко, Ю.М. Скребнева.

Являясь потребностью человека, юмор затрагивает всевозможные психологические и когнитивные механизмы. Юмор зависит от когнитивной системы индивида, от его концептов, что делает юмор разным для всех. В результате, определение юмора становится еще более размытым [Кулинич, 2000].

Некоторые ученые склоняются к мнению, что четкой дефиниции юмора не существует. Так, А. Бергсон и Б. Кроче утверждали, что юмор, наравне со всеми психологическими механизмами человека, не может находиться в рамках одной дефиниции, и его следует рассматривать как временное явление, зависящее от индивидуальных установок человека [Стефанкова 2014: 38; цит. по: Бергсон, 1992: 4, Кроче, 1999: 26].

Более того, исследование юмора и поиск дефиниции вызывает трудности в связи с обилием смежных терминов, таких как комическое, ирония, сатира. Зачастую юмор ставится в один ряд с приведенным рядом терминов. Мы находим необходимым разграничение данных понятий для максимально точного понимания темы и оптимальных результатов исследования.

Категория комического – многоплановый, сложный, структурный феномен, имеющее место в разных сферах человеческого быта и сознания. Исследуется экстралингвистическая и интралингвистическая природа комического [Рыбакова, 2015]. Комическое выступает предметом исследования в различных научных областях: философия (Ф. Гегель, И. Кант), эстетика (Ю.Б. Борев, Б. Дземидок), история культуры и теория искусств (В.Я. Пропп, М.М. Бахтин), психология (А.И. Лук, З. Фрейд), социология (А.В. Дмитриев, К. Дэвис) и другие научные направления. В лингвистике распространение получили труды по изучению юмора в лингвостилистике (В.З. Санников), прагмалингвистике (С. Аттардо), когнитивной лингвистике (М. Минский, В. Раскин, Н.Д. Арутюнова).

Анализом языковых средств и приемов реализации комического в разное время занимались следующие ученые: Т.А. Гридина, Е.А. Земская, А.В. Карасик, С.И. Походня, В.З. Санников, В.Н. Вакуров, Ю.Н. Варзонин.

В основе комического лежат соответствующие философско-эстетические и социопсихологические принципы, определяющие природу лингвистических принципов формирования комических текстов.

Лингвистический принцип выражения комического смысла – это закономерное основание использования скрытого потенциала единиц языка при их выходе в речь, реализующее условия для нарушения внутрисистемных отношений. Трансляция комического смысла осуществляется языковыми средствами разных уровней языка: фонетического, морфологического, лексического, синтаксического.

Лингвистические принципы выражения комического смысла универсальны, так как национальные системно-языковые особенности выражения комического содержания выявляются только на уровне формы и структурирования текста, не затрагивая их существа [Келарева, 2013].

Известны разные теории комического. Главенствующей мыслью в концепции В.Я. Проппа является то, что в основе комического заложено противоречие во взаимоотношениях между объектом и субъектом смеха [Пропп, 2002]. В.Д. Девкин, разделяя концепцию В.Я. Проппа, утверждает, что всем формам комического свойственна общая черта – наличие противоречия, логического несоответствия [Девкин, 1998]. Согласно А.А. Сычеву, философская категория, обозначающая культурно оформленное, социально и эстетически значимое смешное [Сычев, 2003]. Ю.Б. Борев добавляет, что комическое порождает социально окрашенный, значимый, одухотворенный эстетическими идеалами, «светлый», «высокий» смех, отрицающий одни человеческие качества и общественные явления и утверждающий другие [Борев, 1970].

По Ю.Б. Бореву, главенствующими формами комического считаются юмор и сатира – «полюса смеха», к которым тяготеют остальные формы

[Борев, 1970]. Согласно В.Д. Девкину, юмор – особый вид комического, отличающийся от сатиры более мягким отношением к недостаткам жизненных явлений, поведению людей, способностью вызвать незлобивую улыбку и основывающийся на использовании приемов остроумия и смысловой игры [Девкин, 1998].

Данную позицию разделяет и А.Б. Бушев, утверждая, что юмор – особый вид комического, сочетающий насмешку и сочувствие, внешне комическую трактовку и внутреннюю причастность к тому, что предоставляется смешным. В отличие от «разрушительного смеха» сатиры и «смеха превосходства» (в том числе иронии) в юморе под маской смешного таится серьезное отношение к предмету смеха и даже оправдание чудака [Бушев, 2011].

Под видом комического понимает юмор А.В. Уткина: «юмор – особый вид комического, переживание противоречивости явлений, соединяющее серьезное и смешное и характеризующееся преобладанием позитивного момента в смешном [Уткина, 2006].

Положительную коннотацию юмора отмечает также Б. Дземидок: «Юмор рассматривает несовершенство жизни человеческие способности как нечто такое, с чем приходится мириться, что заслуживает снисхождение [Дземидок, 1974].

Точку зрения Б. Дземидока разделяет В.Д. Девкин: «юмористическое отношение к чему-либо сопровождается доброжелательностью, толерантностью, заменой досады и раздражения философским спокойствием, умением находить утешение и объективную оправданность как недостойную переживания ничтожность в том, что подвергается критике» [Девкин, 2000].

О.К. Ильина отмечает широкое и узкое понимание юмора. В широком смысле, юмор – беззлобно-насмешливое отношение к отдельным явлениям жизни и к миру в целом. Юмор в узком смысле – это метод самовыражения творческой личности, на основе которой создаются произведения комических жанров [Ильина, 2010].

В Оксфордском словаре английского языка в статье «юмор» указано, что юмор – качество действия, речи или литературного произведения, которое вызывает веселье; причуда, шутка, курьез, комизм, забава, а также способность воспринимать смешное или забавное или выражать это в речи, а также в письменной или другой форме» [Humor, 2016].

И.В. Вержинская причисляет к понятию «юмор» все языковые аномалии в тексте. Они кодируются языковыми средствами – знаками юмористического лингвистического кода. Отклонение (алогизм) является основополагающим моментом в создании юмористической ситуации [Вержинская, 2012].

По мнению В.И. Карасика, юмор выступает культурным концептом, имеет ценностные характеристики, что приводит к связи с ключевыми жизненными ориентирами. Юмор представляет собой комфортный способ адаптации человека к меняющимся обстоятельствам, реакцию на неожиданное развитие событий, примирение с действительностью наряду с переживанием положительных эмоций. Таким образом, по В.И. Карасику, юмор – это органическая защитная характеристика человеческой психики, достаточно тонкий и сложный эмоциональный феномен, связанный с выживаемостью человека как вида, т.е. юмор связан с витальными ценностями человека. Ученый добавляет, что юмор можно соотнести со страхом, под которым подразумевается способ эмоциональной концентрации на негативной основе перед опасным событием. С другой стороны, смех – способ эмоциональной релаксации на позитивной основе после опасного события [Карасик, 2002].

А.В. Карасик выделяет также характеристики юмористического общения. Под юмористическим общением понимается намерение вызвать добродушный смех как мягкую критическую реакцию на нелепость, то есть на несоответствие между должным и данным. Юмористическое общение моделируется в системе координат «серьезное-несерьезное» и «дружелюбное-недружелюбное» общение. Помимо этого, юмористическое

общение обладает характерными признаками: коммуникативное намерение уйти от серьезного разговора, юмористический тон общения, лингвокультурные модели смехового поведения, свойственные определенной лингвокультуре [Карасик, 2001].

В.Д. Девкин указывает на то, что для возникновения юмористической ситуации необходимы конкретные условия и соответствующие факторы. Ученый выделяет следующие факторы: обстановка во время речевого акта, наличие минимум двух коммуникантов, культурологический фон, коммуникативно-прагматические характеристики и актуализированные языковые средства [Девкин, 2000].

Юмор характеризуется активным участием субъектов в коммуникации, взаимной настроенностью на игру, короткой дружеской дистанцией между участниками коммуникации. О юмористической тональности общения сигнализируют особые маркеры. В англоязычном юморе маркерами юмористической тональности служат кажущаяся неадекватность информации и нарушение целостности информации [Проскурина, 2004].

М.М. Бахтин ввел также понятие юмористического текста, который представляют собой карнавальное переворачивание принятых в данной этнокультуре норм поведения — суперморальных, моральных, утилитарных и субутилитарных. Эти карикатурно перевернутые нормы поведения тематически связаны с теми культурными концептами, которые оказываются доминантными для английской культуры [Карасик 2002 цит. По Бахтину]. Кроме того, М.М. Бахтин впервые применил понятие «смеховая культура» в работе «Творчество Франсуа Рабле и народная культура Средневековья и Ренессанса». М. М. Бахтин писал, что «все многообразные проявления и выражения народной смеховой культуры можно по их характеру подразделить на три основных вида форм:

- 1) обрядово-зрелищные формы (празднества карнавального типа, различные площадные смеховые действия и пр.);

2) словесные смеховые (в том числе пародийные) произведения разного рода: устные и письменные, на латинском и на народных языках;

3) различные формы и жанры фамильярно-площадной речи (ругательства, божба, клятва, народные блазоны и др.).

Все эти три вида форм, отражающие — при всей их разнородности — единый смеховой аспект мира, тесно взаимосвязаны и многообразно переплетаются друг с другом» [Бахтин, 1990].

Существуя только в человеческом обществе, юмор выполняет в нем следующие функции:

1) эстетическая функция – юмор и смех представляют ценность для человека в виде развлечения и отдыха;

2) социализирующая функция – способность индивида понимать и выражать юмор, определяющийся спецификой национального характера, традициями, социальным устройством;

3) коммуникативная функция – нормализация межличностного общения (ослабление негативных эмоций);

4) катарсическая функция – смех над самим собой (автокоммуникативный смех), принятие собственных недостатков;

5) функция саморегуляции – способность смотреть на проблему через призму юмора, то есть с разных точек зрения, не только отрицательную;

6) эвристическая функция – обнажение посредством юмора несоответствия между формой и содержанием, теорией и практикой, устоявшимися представлениями о предмете или явлении с их реальным смыслом;

7) творческая функция – развитие человеком тех качеств, лежащих в основе любой творческой деятельности, то есть соединение ранее не связанных между собой фактов и аспектов опыта, чтобы достичь более высокого уровня развития мысли.

Перечисленные функции тесно переплетаются и реализуются в любом проявлении вербального юмора [Кулинич, 2000].

Говоря об еще одной форме комического, сатире, необходимо отметить, что она отличается от юмора негативной, отрицательной коннотацией. В Большом энциклопедическом словаре сатира определяется как способ проявления комического, который состоит в уничтожающем осмеянии явлений, которые автор считает порочными. Уровень сатиры зависит от социальной значимости позиции, которую занимает автор произведения, а также от эффективности сатирических методов (сарказм, гипербола, гротеск, аллегория, пародия) [Сатира, 2017].

Отличие юмора и сатиры от комического состоит в субъективном отношении к своему предмету. За сатирой стоит высмеивающее, негативное отношение к объекту. Цель сатиры – вызвать отрицательную реакцию у реципиента сатирического текста.

Взаимосвязь комического, юмора и сатиры наглядно представлены Н.В. Калашником в следующем рисунке [Калашник, 2010].

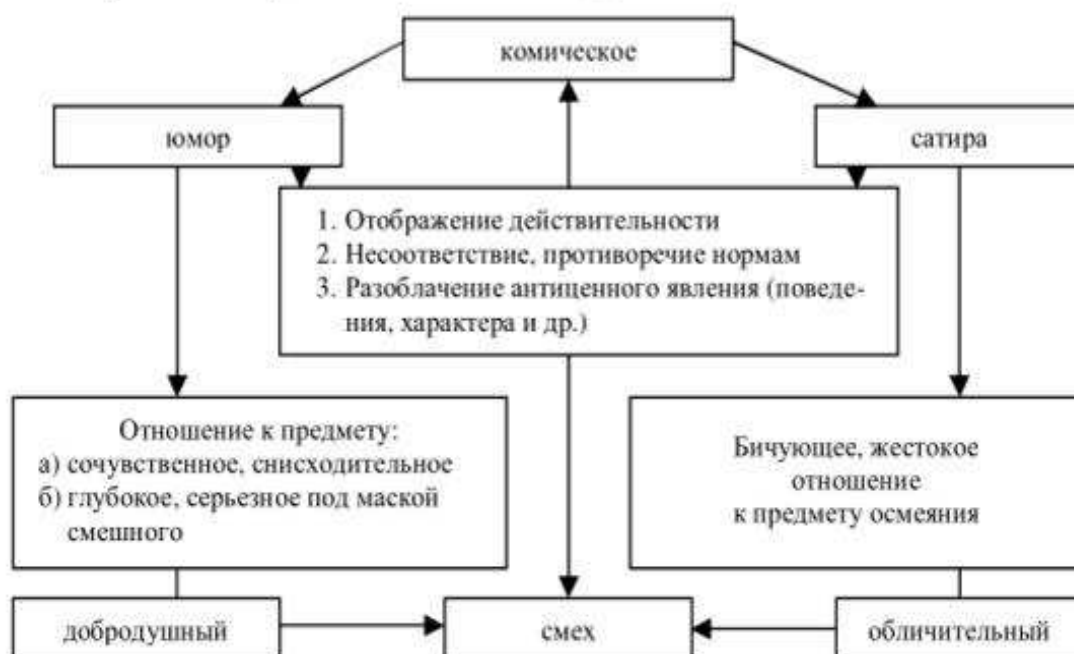


Рисунок 1. Взаимосвязь комического и его форм.

Таким образом, мы разграничили понятия «комическое», «юмор» и «сатира». Мы разделяем мнения В.Д. Девкина о том, что юмор – особый вид

комического, отличающийся от сатиры более мягким отношением к недостаткам жизненных явлений, поведению людей, способностью вызвать незлобивую улыбку и основывающийся на использовании приемов остроумия и смысловой игры [Девкин, 1998].

Отмечаем, что в нашем исследовании мы опираемся именно на феномен юмора и вербализацию юмористических ситуаций.

В следующем пункте выпускной квалификационной работы представляется целесообразным описать юмор в рамках лингвокультурологии.

1.1.2. Юмор как предмет изучения лингвокультурологии

Юмор как предмет изучения лингвокультурологии представляет собой многоаспектное, динамично развивающееся и национально-культурно обусловленное явление.

Язык влияет на культуру отдельного индивида и общества, происходит отражение этой культуры в языке. Юмор, выступая в качестве показателя культуры и актуализатором мыслительного процесса, играет в этом процессе немаловажную роль [Вержинская, 2012].

Вопрос взаимовлияния языка и культуры, роли юмора в этом взаимодействии привлекает к себе взгляды многих лингвистов. Лингвокультурологическому аспекту исследований юмора посвящены научные труды А.А. Зализняка, Л.П. Ивановой, В.И. Карасика, М.М. Бахтина, В.И. Жельвиса, Т. Коэна, М.А. Кулинич, О.А. Леонтович, Д.С. Лихачева, В. Хёллера.

Активно изучается национальный юмор разных культур. Так, Е.Е. Жук в работе «Лингвокультурные особенности британского и американского юмора (на материале произведений П.Г. Вудхауза и И.О. Генри)» в рамках лингвокультурологического подхода приводит сравнительную характеристику британского и американского юмора и приходит к

заклучению, что национально обособленные традиции способствуют формированию этнического юмора; юмор с точки зрения межкультурной коммуникации исследует Н.М. Числова в работе «Юмор» как средство выражения радости в межкультурном общении», где также поднимается вопрос о классификациях юмора; распространено изучение русского и немецкого юмора, эта тенденция прослеживается в научных трудах по МКК, лингвистике и культурологии Е.Я. Шмелевой и А.Д. Шмелева «Межъязыковые каламбуры в русских анекдотах», также в работе Е.В. Романовой «Немецкий юмор: лингвистический и культурологический аспекты»; Е.Н. Абдразакова изучает юмор с точки зрения когнитивного и лингвокультурологического подходов в своем исследовании «Сопоставительный когнитивный и лингвокультурологический анализ русских, болгарских и английских анекдотов».

А.А. Зализняк относит юмор к числу культурных концептов, отображающих общезначимые европейские ценности [Зализняк, 2007].

В юморе наиболее отчетливо, в емких формульных образах и ситуациях выражаются свойства национального характера. Причем в процессе формирования общенациональной идентичности особую и нередко ведущую роль играют региональные комические типы [Козлова, 2008].

По мнению М.А. Кулинич, юмор – «явление общечеловеческое и в то же время глубоко национальное. В том, как и над чем шутят в разных уголках земного шара, проявляются общие законы юмористической картины мира, но это общее реализуется в конкретных формах, определяемых особенностями национального характера, культурных традиций, социального устройства». М.А. Кулинич также вводит такую «юмористическую универсалию» как этнический юмор, который представляет собой совокупность шуток, анекдотов, острот, загадок, рассказываемых представителями одного народа о представителях другого народа. Специфика этнического юмора определяется особенностями национального

характера, общественного устройства и проявляется прежде всего в тематике юмористических текстов.

Шутки и анекдоты об иностранцах, иммигрантах, малых этнических группах являются отражением «уличной» ментальности, примером субъективного или желаемого видения мира. Стереотипные представления о других народах в значительной степени влияют на характер тематики и выбор сценариев юмора. В юморе чаще всего отражается положительная саморепрезентация и отрицательная репрезентация представителей других культурных общностей [Кулинич, 2000].

Л.П. Иванова называет комическое, а значит и его формы, объектом лингвокультурологии. «Однако, данная проблема еще не получила достаточной разработки, хотя решаться она должна в русле современной антропоцентрической парадигмы» <...>. Комическое имеет во многом национальную специфику. Комическую ситуацию можно наблюдать непосредственно и рассказать о ней. И если восприятие ситуации как смешной, забавной во многом обусловлено принадлежностью автора к той или иной культуре и относится к сфере культурологии, то повествование о смешном событии принадлежит лингвокультурологии и потому, что язык сам по себе несет культурную информацию» [Иванова, 2007].

Юмор отражает культурные ценности и, способствуя внутригрупповой сплоченности, сам представляет собой культурную ценность. Частным случаем внутригрупповой идентификации посредством юмора является национальный юмор, под которым мы понимаем юмор, понятный и разделяемый большинством представителей данной культуры [Проскурина, 2004].

Юмор также является концептуальной категорией, состоящей из концептов. Один из них – национальный юмор, специфические особенности которого кодируются в языке с помощью разнообразных языковых средств – знаков, репрезентирующих концепты комического лингвокультурного кода нации. Национальный юмор культурно обусловлен. Знаменитый

лингвокультуролог А.Т. Хроленко утверждал, что «всякое изучение языка своим предметом имеет культуру» и что «язык, история и культура неразрывны, и потому должны изучаться комплексно» [Хроленко, 2008]. Из этого И.В. Вержинская делает вывод, что в основе исследования как вербального, так и невербального юмора лежит культура. Юмор, язык, история и культура таким образом представляют собой комический лингвокультурный код нации [Вержинская, 2012].

Национальный юмор зависит от территориальных границ стран и регионов, а также от национальной принадлежности человека. Комедийное восприятие человека, как и его психический склад характера, зависят от того, где человек родился и вырос, то есть от национально-культурных традиций. Помимо этого, национальный язык является самостоятельным художественным средством. Особенности национального юмора, выраженные в языковой форме, несут в себе особый колорит. Большинство исследователей проблем признают, что чувство юмора представляет собой один из принципиальных компонентов национального характера, что позволяет идентифицировать человека как часть нации [Сычев, 2003].

Юмор находит свое отражение в образе жизни народа, его культуре и языке. Многие исследователи определяют юмор как способ коммуникации и как вид воздействия на собеседника. Как и другие аспекты коммуникации, он обладает этнокультурной спецификой и связан с менталитетом, видением мира, коммуникативными ценностями народа. Знать и понимать механизмы функционирования юмора и иронии необходимо для обеспечения эффективной межкультурной коммуникации [Горностаева, 2013].

Мы находим целесообразным ввести в терминологический аппарат нашего исследования следующие самостоятельные понятия: «культурная модель национального юмора» и «языковая модель национального юмора» [Вержинская, 2012].

Культурная модель национального юмора образуется из логических реально существующих категорий действительности, предметов и объектов,

применяемых человеком в быту и находящихся в его непосредственном окружении.

Языковая модель национального юмора отражает отношения несоотносимых друг с другом категорий действительности в языке, порождающих концепты, фреймы, скрипты национального юмора. Скрипты национального языкового юмора образуются посредством языковых знаков, создающих комический образ. К таким знакам можно отнести такие образные стилистические средства языка, как антономасия, окказионализмы, сравнение, метафора, преувеличение, эпитеты. При комической актуализации действительности проявляются национально-культурные особенности, реализованные в языковых средствах. Каждая нация в процессе истории и культуры развивает свою уникальную, специфическую форму юмора. Общая языковая картина юмора складывается из особенностей менталитета разных наций, особенностей мышления народов, различия взглядов на те или иные жизненные явления [Вержинская, 2012].

Юмор затрагивает ценности всех культур без исключения, а так как иерархия ценностей для каждой культуры уникальна, то это обстоятельство значительно осложняет понимание зарубежного юмора. Природа юмора заключается в том, что человек смеется над известным ему объектом. Исходя из этого, чтобы понимать иноязычный юмор, необходимо владеть знаниями о ценностной картине мира определенной нации. В рамках отдельно взятой культуры исторически и культурно заложено, что представляется смешным. Но это «смешно» для одной нации может быть совершенно непонятен для представителей другой культуры. Таким образом, чтобы понимать суть юмористического текста неродной лингвокультурной общности, необходима установка на принятые в данной культуре стереотипы коммуникативного поведения [Вержинская, 2012].

Юмор других национальностей может быть понят неправильно. Понимание юмора зависит от национальной самоидентичности. Развитие способности к пониманию юмора своего народа может быть средством

национальной идентификации, развитие способности к пониманию юмора других национальностей может быть средством развития толерантности и интернационализации сознания. Юмор является средством национальной идентификации [Домбровская, 2014].

Рассмотрим понятие «национальный хронотоп юмора». Понятие хронотопа введено в гуманитарную науку М.М. Бахтиным, и обозначает психологические характеристики пространства и времени. Применяя этот термин, удалось оценить ретроспективность юмора у нескольких лингвокультур. Анализ показал, что ретроспективный юмор наиболее выражен у шведов и поляков, наименее у англичан и американцев. Частотность ретроспективного юмора может отражать склонность нации изменять свой национальный характер в ходе истории [Домбровская, 2014].

И.С. Домбровская также отмечает значимость тех или иных тем для юмористического отношения. Подчеркнем, что если юмор над самим собой способствует развитию. Если юмор по отношению к «болевым точкам» будет исходить от представителей других национальностей, то он может быть понят неправильно или неоднозначно. Так, итальянец или русский могут болезненно воспринять юмор по отношению к их семье. Англичанин может не понять юмор над его английскими манерами, если он исходит от чужестранца. Чтобы юмор русских и итальянцев над семейственностью, англичан над манерами, евреев над своим чувством юмора и т.д. был принят ими, надо стать «своими» в их культуре [Домбровская, 2014].

Таким образом, мы определили особенности национального английского юмора и выяснили, что он обладает национальной спецификой и тесно связан с национальной лингвокультурой, его понимание юмора зависит от национальной самоидентичности. Кроме того, мы ввели в терминологический аппарат такие термины как лингвокультурный код нации, этнический юмор, национальный хронотоп юмора, и также развели понятия культурная и языковая модель национального юмора.

1.1.3. Вербализация как способ достижения юмористического эффекта

Часто юмористический эффект достигается при употреблении разнообразных выразительных средств и стилистических приемов.

Выразительные средства языка – это фонетические, морфологические, лексические, фразеологические, словообразовательные и синтаксические формы, которые существуют в системе языка для логического и/или эмоционального усиления высказывания [Гальперин, 1958].

Согласно И.Р. Гальперину стилистический прием это намеренное и сознательное усиление какой-либо типической структурной и/или семантической черты языковой единицы (нейтральной или экспрессивной), достигшее обобщения и типизации и ставшее таким образом порождающей/производной моделью [Гальперин, 1958].

Современные классификации стилистических средств были предложены И. Р. Гальпериным и Ю. М. Скребневым.

И. Р. Гальперин в основу своей классификации положил поуровневый подход и выделил три группы: фонетические, лексические, синтаксические выразительные средства и стилистические приемы [Гальперин, 1958].

У Ю.М. Скребнева появляется парадигматическая и синтагматическая фонетика, морфология, лексикология, синтаксис и семасиология [Скребнев 2000: 215; цит. по Линтвар, 2013: 4].

И.В. Арнольд выделяет следующие лексические изобразительно-выразительные средства: метафора, гипербола, литота, метонимия, синекдоха, антономасия, ирония, олицетворение, аллегория, перифраз, эпитет [Арнольд, 2002].

Было предпринято множество попыток выделить наиболее характерные средства и приемы для создания юмора в английском языке.

Так, множество характерных языковых приемов при реализации английского юмора выделяет Э.В. Шабунина:

- 1) контрастное функционирование стилей речи;
- 2) сравнения;
- 3) метафоры;
- 4) эпитеты;
- 5) повторы;
- 6) аллюзии;
- 7) цитаты, не соответствующие контексту;
- 8) фразовые штампы, крылатые выражения;
- 9) пословицы и поговорки;
- 10) фразеологизмы [Шабунина, 2012].

Исследователь английского юмора Барри Блэйк указывает на следующие средства создания юмористического эффекта: сложные слова, блендинг, префиксы и суффиксы, эвфемизмы, каламбуры. Также юмористический эффект может создаваться посредством нарушения грамматических норм: неверная часть речи, пропущенный субъект и объект, ошибки в использовании указательных местоимений, ошибки в употреблении причастных и деепричастных оборотов, нарушение согласования [Blake, 2007].

Как уже упоминалось выше, одним из основных средств реализации английского юмора выступают каламбуры. Именно за счет игры слов английский юмор сложен для понимания и периодически подвергается критике. Фундаментальной признается научная работа В.З. Санникова «Русский язык в зеркале языковой игры», в котором значительное внимание уделяется вопросу о каламбурах.

Вслед за В.З. Санниковым, под каламбуром мы понимаем шутку, основанную на смысловом объединении в одном контексте либо разных значений одного слова, либо разных слов (словосочетаний), тождественных или сходных по звучанию [Санников, 1999]. По справедливому замечанию

В.З. Санникова, «каламбур, как и любая шутка, позволяет обойти цензуру культуры и выразить те смыслы, которые (по разным причинам) находятся под запретом: в “каламбурной упаковке” непристойность становится допустимой шалостью, старомодная назидательность – мудростью, грубость – подтруниванием, тривиальность – любопытным соображением и, наконец, откровенная чушь – загадочным глубокомыслием» [Санников, 2005].

Существуют различные классификации каламбуров. Немецкий языковед Л. Райнерс выделяет четыре разновидности каламбура:

- 1) игра слов, возникшая из-за двусмысленности звучания одного слова;
- 2) игра слов, возникшая вследствие созвучия двух слов;
- 3) игра слов, построенная на их преобразовании, вследствие которого часть одного слова становится сходной с частью другого;
- 4) игра слов, создаваемая последствием палиндромии [Reiners, 1950].

Следующую классификацию предлагает А.П. Сковородников, где автор «базовым» выделяет лексическую сторону функционирования каламбура. Таким образом, среди лексических каламбуров выделяются:

- 1) полисемические;
- 2) омонимические;
- 3) антонимические, основанные на сопоставлении или противопоставлении псевдоантонимов (слов из разных антонимических пар);
- 4) паронимические [Иванова, Сковородников, 2003].

Виды каламбуров в зависимости от уровня языка рассматривают отечественные ученые С.И. Влахов и С.К. Флорин:

- 1) преимущественно на фонетической основе (преобладание звуковой стороны над смысловой);
- 2) преимущественно на лексической основе (единицы, построенные на основных лексических категориях: обыгрывание многозначных слов, омонимов и антонимов, а также и некоторые особые случаи — каламбуры на основе терминов и имен собственных);

3) преимущественно на фразеологической основе (обыгрывание отдельных компонентов устойчивых сочетаний) [Влахов, Флорин, 1980].

В ряду способов вербализации английского юмора выделяются фарсовый юмор (грубая клоунада), каламбуры, специфические детские загадки, искажения слов (спунеризмы), граффити, карикатуры, розыгрыши (practical jokes), анекдоты и остроумные реплики. Специфической формой выражения английского юмора является мягкая полуулыбка, в то время, как в России или Германии чаще принята другая реакция на шутку — громкий открытый смех. Англичанам нравится шутить при помощи приема переворачивания стиля (bathos), когда совершенно пустяковые дела показаны как серьезные события [Карасик, 2002].

Изучив средства вербализации юмора, переходим к рассмотрению специфических черт национального английского юмора.

1.2. Особенности национального английского юмора

Юмор – один из концептов английской национальной картины мира. Он во многом зависит от свойственной англичанам ментальных характеристик, традиций и ценностных установок.

Национальный английский юмор исследуется в различных аспектах. Специфика и особенности английского юмора представлены в работах И.В. Вержинской «Лингвокультурологический анализ британской и американской юмористической фэнтези», О.К. Ильиной «Особенности английской шутки», Э.В. Шабуниной «Английский юмор как лингвокультурное явление (на материале творчества П. Г. Вудхауза)», В.П. Шестакова «Английская литература и английский национальный характер», К. Fox “Watching the English. The Hidden Rules of English Behavior”, S. Friedman “The cultural currency of a ‘good’ sense of humour: British comedy and new forms of distinction”, A. Glyn “The Blood of a Britishman”.

Средства достижения юмористического эффекта исследуются в работах А.А. Горностаевой «Ирония в английской и русской коммуникативных культурах», Е.Е. Жук «Лингвокультурная специфика вербализации комического в языке произведений О. Генри и П.Г. Вудхауза», Ю.П. Королевой «Роль просодии в реализации юмора и иронии в британской публичной речи», О.В. Мишиной «Средства создания комического в видеовербальном тексте на материале английского юмористического сериала «Monty Python Flying Circus»» и «Фонетические средства создания комического в англоязычном видеовербальном тексте», J. Blake “Playing with words”.

Юмористические тексты стали объектом исследования А.А. Проскуриной «Прецедентные тексты в англоязычном юмористическом дискурсе»

Наиболее фундаментальными научными трудами считаются исследования А.В. Карасика «Лингвокультурные характеристики английского юмора» и М.А. Кулинич «Семантика, структура и прагматика англоязычного юмора, которые служат базисом для новых работ по изучению английского юмора.

В данном исследовании впервые национальный английский юмор изучается в диахроническом аспекте.

Английский юмор обладает релевантными особенностями универсального юмора, а также юмора тех социальных групп, из которых состоит английская нация. Сумма наиболее характерных признаков этих групп и позволяет заключить, что перед нами — именно английский юмор [Карасик, 2001].

Традиционная консервативность английского характера усложняет анализ английского национального юмора и делает его противоречивой задачей, поскольку типичная сдержанность англичанина скрывает его подлинное отношение к происходящим событиям. Реальное отношение

проявляется на грани полушутливого намека. Юмор у англичан проявляется скорее в улыбке, чем в громком смехе.

Национальный кодекс поведения англичанина предписывает ему быть невозмутимым, учтивым и подчеркнуто вежливым, то есть стараться быть серьезным во всех жизненных ситуациях. Однако принятое коммуникативное поведение не препятствует английскому юмору считаться образцовым.

Специфика английского юмора в значительной мере состоит в том, что продуцент не должен показывать своих коммуникативных намерений, это балансировка между серьезным и полусерьезным общением, именно такая дискурсивная неопределенность и создает предпосылки для постоянного переосмысления всей ситуации [Карасик, 2002].

Тем не менее, национальный английский юмор можно отличить по многим специфическим признакам. Так, заметная симпатия к объекту осмеяния – одна из характерных черт английского национального юмора. Он не ассоциируется с грубыми или наглыми шутками и мизантропией.

Основу английского юмора составляет английская тактичность. В целом, чувство такта можно считать неотъемлемой чертой характера англичанина, что предполагает недоговоренность, тонкие намеки, отсутствие прямых нападок, направленных на высмеиваемый объект. Если англичанину необходимо отреагировать отрицательно, то он выражает свое недовольство не при помощи резких высказываний, а посредством завуалированных описаний и сравнений. Благодаря этому, английские юмористические тексты наполнены эвфемизмами.

Национальный английский юмор отличается скрытностью и недосказанностью, из-за чего человеку, далекому от английской культуры сложно понять многие тонкости юмора. Для полного понимания английских шуток необходимо не только владеть языком на высоком уровне, но и обладать значительными фоновыми знаниями об английской культуре и национальном менталитете.

Британский юмор определяют словом understatement-сдержанность, недосказанность. К нашему времени стереотип о британской сдержанности ушел в прошлое, однако он упорно сохраняется в туристических буклетах и школьных учебниках. Нужно понимать, что их юмор характеризуется не только исключительно усмешками или ироническими замечаниями, которые тяжело поддаются переводу [Шабунина, 2012].

А.В. Карасик выделяет следующие причины непонимания английского юмора: адресат

1) не воспринимает ситуацию как включающую внутреннее несоответствие, не осознает абсурдности или странного положения вещей;

2) четко понимает внутреннее несоответствие в ситуации, но считает, что юмор как мягкая форма критики к такой ситуации не относится, поскольку предметом осмеяния оказываются сверхценности данной культуры; для английской лингвокультуры это прежде всего индивидуальная независимость, антифатализм, высокий эмоциональный самоконтроль [Карасик, 2001].

Типичными темами для создания шутки в Англии могут служить приверженность англичан традициям, например, чаепитие в 5 часов вечера, также тема погоды [Жук, 2016]. Англичанам свойственно делать объектами юмора знаменитостей: членов королевской семьи, политиков, артистов, спортсменов [Карасик, 2002].

Британцы крайне трепетно относятся к свойственному им юмору, считают его национальным символом и с недовольством относятся к его оценке со стороны иностранцев. Отметив у жителя туманного Альбиона отсутствие чувства юмора, вы нанесете глубокое оскорбление. В Великобритании удалось сделать национальный юмор своим брендом, присудив ему статус тонкого, интеллектуального и крайне сложного для понимания [Шестаков, 2010].

Причина уникальности и самобытности английского юмора видится некоторым исследователям во взаимосвязи национального характера и

климатических условий на британских островах. Возможно так называемая «атмосфера тумана» (atmosphere of haze) способствует тому, что все видится в некоторой дымке, сглаживаются острые углы, смываются яркие краски.

Как известно, сами англичане считают юмор одной из главных черт национального характера («the greatest British national assets») [Glyn, 1970] и причисляют его к одному из обязательных элементов повседневного общения («a public virtue»). Типичные примеры английского юмора можно найти как в художественной прозе, так и в выступлениях известных ораторов и политических деятелей, и в повседневной жизни. Как отмечает английский антрополог и исследователь национального характера Кейт Фокс, в английской речевой культуре юмор и ирония настолько распространены, что в любом, даже бытовом, разговоре всегда присутствует насмешка, ирония, самоирония, преуменьшение, недосказанность [Fox, 2005].

Исследователи английского юмора отмечают, что его своеобразие отражают такие особенности национального характера англичан как нелюбовь к крайностям, сдержанность, склонность к компромиссу и преуменьшению; самоконтроль, страх привлечь всеобщее внимание и оказаться предметом насмешек; склонность к так называемым «дистанцирующим» приемам в общении.

Исходя из национально-специфических особенностей англичан, выделяют виды юмора, наиболее характерные для английской речевой культуры, которые включают в понятие «английский юмор» К ним относятся-преуменьшение (understatement), преувеличение (overstatement), самоирония (self-deprecation), абсурд и наивные формы смешного (считалочки, лимерики), мрачный юмор (grim humour) [Королева, 2008].

Британский юмор считается признаком аристократии и элегантности. Исследователи утверждают, что в основе британского юмора лежит старинное свойство британцев скрывать свои эмоции. Об этом можно судить исходя из произведений английских литературных классиков. Иногда британцу свойственно лишь мягко улыбнуться, в то время как в России или

Германии на шутку принято реагировать громким и открытым смехом. Более того, британский юмор, в отличие от американского, не принято афишировать. Так, на полках книжного магазина вы не найдете рубрики под названием «Британский юмор». Принято считать, что реклама убивает юмор и его не стоит продавать как простой товар [Шестаков, 2010].

Стоит отметить юмористическое отношение англичан к ирландцам и шотландцам. Из-за своей необыкновенной жадности и торговых наклонностей шотландцы часто оказываются объектом для насмешек. Также отмечается некоторая грубость шотландских шуток в их сравнении с английскими шутками, а также известна любовь шотландцев к черному юмору. В английских анекдотах ирландец представлен образом человека, который противостоит всем законам и правилам, то есть является зеркальным отображением законопослушного англичанина [Жук, 2016]. В.И. Карасик отмечает, что в английском языковом сознании шотландцы и голландцы отличаются завышенной скупостью, а ирландцы — нерациональностью, вместе с тем скупость достаточно часто высмеивается, а импульсивность и странная логика поведения редко связываются с мотовством применительно к ирландцам [Карасик, 2002].

Отмечается такая черта английского юмора как его негативный характер. Наиболее частыми проявлениями негативного юмора являются сарказм и самоосуждение, что относится как к мужской, так и к женской части населения Англии [Škrhová, 2015].

Британское чувство юмора имеет много различных форм. На самом простом уровне юмор выражается в фарсе – грубой плоской шутке, в ее физическом и наглядном выражении, как это делают клоуны в цирке и комедийные актеры. Такой наглядный юмор часто выходит за все границы и в этом виде может варьировать от образа мужчины в женском платье до комических пародий знаменитой личности [Карасик, 2001].

Низшим уровнем британского юмора считается «грязный» или «туалетный» юмор, особенно когда он принимает форму плохо скрываемого

намека или игры слов. В качестве предмета такого юмора выступают половые отношения или физиологические отправления, язык бывает часто примитивен, с большим количеством «нехороших» слов [Карасик, 2001].

Высшая ступень британского национального юмора – умение смеяться над самим собой, это качество считается достоинством, а на шутку в свой адрес не принято обижаться. Они склонны высмеивать свои характерные черты менталитета, такие как невозмутимость, серьезность; потешаются над собственными ошибками и промахами. Также высшая ступень характеризуется наличием остроумных наблюдений о жизни общества [там же].

Выделяется считается «больной» или «черный» юмор, где темами шуток могут быть ядерная война, физическая немощь или недуг, то есть те темы, обсуждаемые за закрытыми дверями [там же].

Клоунский и фиглярский юмор также очень популярен на радио и телевидении в Британии. Зритель может увидеть маниакального Бэзила Фолти, владельца гостиницы, где гости подвергаются тяжким унижениям, или актера Роана Эткинсона в роли мистера Бина или средневекового аристократа в сериале «Черная гадюка». Помимо этого, частые персонажи комедийных британских ситкомов — это неудачники, которые пытаются изменить свою жизнь к лучшему [там же].

Наиболее популярной юмористической формой, характерной для повседневной жизни англичан, является шутка или забава, потеха, то, что делается не всерьёз, а для общего веселья. Шутить можно в любое время и в любом месте. Для шутки вовсе необязательно быть хорошо аргументированной. Её цель – психологически возвысить шутника над соперником, поставить последнего в невыгодное положение. Шутник и вышучиваемый воспринимают шутку, особенно обидную, совершенно по-разному. В среде носителей русской культуры часто возникает вопрос: «Чем английская шутка отличается от английского анекдота?». В отличие от русского языка, где под словом «анекдот» понимается вымышленная

смешная ситуация, английский анекдот (anecdote) – это рассказ из немногих слов, связанный с историческим героем или прецедентом, причём описываемая ситуация не всегда бывает смешной.

Анекдот как стереотип открывает огромное количество возможностей репрезентации национальных картин мира различных народов. Вслед за В.В. Налимовым мы понимаем анекдот, как «короткий юмористический текст, эффективность которого заключается в механизме смыслового сдвига значений слов. Важной чертой анекдота, как текста, является стремление к уплотнению информации, так что часть информации остается «за кадром», и слушатель догадывается о ней сам, исходя из намеков на нее, выраженных в устной форме. Нахождение смысла слушателем и является разгадкой анекдота» [Налимов, 1979]. На данный момент анекдот является единственным развивающимся жанром городского фольклора. Его особенность состоит в анонимности, поскольку анекдот, как правило, не имеет автора, являясь перевернутым стереотипом, фрагментарно выражающим национальные стереотипы и, следовательно, картины мира.

Существуют различные типы классификации анекдотов: тематическая (о труде, о пьянстве, о семейной жизни и т. П.), профессиональная (о врачах, о милиции, о преподавателях и т.д.), этнонациональная (о евреях, об украинцах.) и другие [Абдразакова, 2007].

Тексты анекдотов классифицируются на две группы:

1. Анекдоты, имеющие национальную специфику:

1.1. лингвонациональные анекдоты (теряющие смыслы при переводе из-за языковых особенностей);

1.2. лингвокультурологические анекдоты (несмешные для представителей другой культуры).

2. Анекдоты универсальные (одинаково понятные и смешные для представителей разных наций) [Келарева, 2013].

Помимо анекдотов, многие другие английские шутки объединяются в группы на основе общности явлений, создающих юмористический эффект:

1) ethnic slurs – этнические шутки, обыгрывающие специфические черты национальных характеров в гиперболизированной манере;

2) dry humour – шутки, построенные на иронии, скрывающие насмешку под маской серьезности;

3) shaggy-dog stories – шутки, представляющие собой детальные и скучные рассказы о ситуациях, которые являются занимательными и забавными разве что для самого говорящего. Такие шутки обладают неожиданной, глупой или абсурдной концовкой;

4) banana-skin humour – примитивные шутки. Смех в таких шутках вызывают самые простые нелепые, обиденные ситуации, например, когда человек наступает на банановую кожуру и падает (отсюда шутка получила свое название) или врезается в дерево;

Умение шутить – замечательная черта англичан. Жизнеутверждающий юмор помогает им в разрешении сложных проблем, предупреждении агрессии и конфликтов, снятии стресса и многом другом [Ильина, 2010].

Таким образом, юмор англичан отображает черты их национального характера (скрытность, тактичность, завуалированность, абсурдность), выражает культурные и общественные ценности, обладает многообразием форм (анекдоты, разнообразные шутки).

Юмор – важнейший феномен в английской национальной картине мира, который зависит от свойственной англичанам ментальных характеристик, традиций и ценностных установок. Мы изучили характеристики и формы национального английского юмора, формы его выражения, а также причины его непонимания. Следующий параграф посвящен знакомству с британскими комедиями как яркими представителями британского юмористического дискурса.

1.3. Британские комедии как юмористический видеовербальный текст

В лингвистике фильм может быть определен как видеовербальный текст (ВВТ), состоящий из знаков двух семиотических систем –

лингвистической и нелингвистической, которые интегрируются и образуют сложно построенный смысл. Единое знаковое пространство видеовербального текста характеризуется универсальными текстовыми категориями целостностью и связностью, модальностью, пространственно-временными параметрами, информативностью и интертекстуальностью, которые взаимодействуют на глубинном уровне структуры ВВТ и определяют его специфику [Мишина, 2007].

В то же время фильм комедийного жанра, то есть юмористический видеовербальный текст (ВВТ) представляет собой текст, состоящий из объединенной смысловой связью последовательности знаков, относящихся к знаковым системам двоякого рода естественного языка и иконической, создаваемый носителем комической картины мира и характеризующийся полиинформативностью, игровым характером и смеховым отношением. К юмористическому ВВТ могут быть отнесены любые комедийные кинофильмы, телепрограммы, мультфильмы [Мишина, 2007].

Развитие комедийного жанра в Великобритании началось еще в эпоху немого кино в 1920-30 годы. В 1929 г. На экраны вышел первый английский звуковой фильм «Шантаж» режиссера Алфреда Хичкока (1899—1980). Последовавшие затем другие звуковые фильмы были по большей части экранизациями популярных в те годы театральных спектаклей или музыкальными комедиями.

Ирония, юмор — неотъемлемые черты английского кино, идущие от традиций народного искусства, от комедий великих мастеров сцены — У. Шекспира, Р. Шеридана, Б. Шоу, от тонкого юмора романов Ч. Диккенса, сестер Бронте. Англичане охотно смеются над собой — своей чопорностью, сословными пережитками, странностями образа жизни, но, смеясь, обсуждают и серьезные общественные проблемы, как, например, в комедиях 50-х гг. «Карлтон Браун — дипломат», «Человек в белом костюме», «Мэгги», «Смех в раю» и др. [Английская кинематография, 2016].

Однако своего расцвета оно достигло в 1950-е при студии Ealing Studios, которая уже успела прославиться немymi комедиями. Иланская комедия абсурда стала особым явлением английского кино, она построена на ситуациях, каких не бывает в жизни. Среди лучших комедий этого типа выделяются «Смех в раю» режиссёра Марио Зампи и знаменитая серия комедий о мистере Питкине [Раджабова, 2017]. Благодаря этой студии юмористические телефильмы вышли на новый уровень уже в послевоенную эпоху цветного кино, а многие комедийные актеры были признаны корифеями британского кинематографа. Например, актеры Алек Гинесс, Сид Джеймс, Грэйси Филдс и Фрэнки Ховард стали знамениты благодаря кинокомедии 'The Ladykillers' (1955). Комедии того времени, такие как 'The Lavender Hill Mob', 'Passport to Pimlico' and 'The Man In The White Suit' основывались на приеме сатиры и послужили базой для дальнейшего формирования жанра кинокомедии в Британии.

В 1960-е жанр кинокомедии ознаменовался распространением в фильмах приема двусмысленности. Следующим этапом в развитии британской комедии стало появление команды комиков 'Monty Python' (Graham Chapman, John Cleese, Michael Palin, Eric Idle, Terry Gilliam, Terry Jones) [A History of Comedy in British Cinema, 2012]. Юмор «Монти Пайтона» настолько самобытен и неповторим, что всё, за что они ни берутся, неминуемо становится ярким событием. Их слава началась с телевизионного шоу «Летающий цирк Монти Пайтона», которое канал «Би-би-си» (BBC) демонстрировал в 1969-1974 годах. За четыре сезона было выпущено 45 серий, которые в основном состояли из скетчей и сюрреалистических мультфильмов Терри Гиллиама. В ход шло всё, на чём строится комедия, включая пародию, сатиру, «чёрный» юмор, эксцентрику, трюковую комедию и абсурд. Главным был не сюжет, а концепт, оригинальная идея. Вклад этого шоу в искусство комедии неоценим, поскольку оно оказало мощное влияние не на одно поколение комиков [Монти Пайтон: История британской комик-группы, 2015].

В 1980-е/90-е в Великобритании были сняты несколько культовых независимых комедий, которые стали классикой жанра. Также были популярны кинокомедии франшизы The “Confessions”. Наибольшую известность ей принес фильм “Confessions Of A Window Cleaner”. Студия Working Title Films знамениты романтическими комедиями, такими как “Love Actually”, “Wimbledon”, “40 Days and 40 Nights”. Именно эти фильмы гарантируют успех в США благодаря удачному маркетингу и показанному в фильмах узнаваемому образу Великобритании, привлекательному для туристов [A History of Comedy in British Cinema, 2012].

В наши дни большую популярность приобретает черный, ситуативный юмор. Знамениты комедии от команды режиссера Эдгара Райта и актера Саймона Пегга. «Зомби по имени Шон» и следующий фильм той же компании «Типа крутые легавые», а также «Армагеддон» составляют трилогию под названием «Кровь и мороженое», которую не объединяют ни общие персонажи, ни похожие сюжеты. Общим является стиль: это комедии, полные отсылок к массовой культуре, которые периодически превращаются в драмы (сочетание смешного и драматического характерно для британского кино). При всем при том «Шон» — не сатира, а этакий гимн подобному образу жизни, который явно симпатичен создателям картины. Дико смешные эпизоды с типично английским абсурдным юмором соседствуют с трагизмом (как и у Бойла, обыгрывается ход с убийством родственников, ставших чудовищами) [Британское кино XXI века, 2016].

Таким образом, эволюцию комедийного жанра в Британии можно описать по схеме «от сложного – к простому». От сложных приемов двусмысленности комедии наших дней перешли к ситуативному юмору. Мы полагаем, отправной точкой к этому послужила огромная популярность команды Монти-Пайтон, а закрепление идеи упрощения произошло с появлением комедий о Мистере Бине.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В первой главе были даны основные теоретические дефиниции: комическое, юмор, сатира, смеховая культура, этнический юмор, национальный юмор, лингвокультурный код нации, видеовербальный текст, юмористический видеовербальный текст.

Комическое – многоаспектное явление, которое исследуется в рамках многих направлений современной лингвистики и с точки зрения различных научных подходов. Основной признак комического – нарушение общепринятых норм, результатом в большинстве случаев которого является смех. Главными формами комического считаются юмор и сатира – так называемые «полюса смеха». Согласно В.Д. Девкину, юмор – особый вид комического, отличающийся от сатиры более мягким отношением к недостаткам жизненных явлений, поведению людей, способностью вызвать незлобивую улыбку и основывающийся на использовании приемов остроумия и смысловой игры. Для возникновения юмористической ситуации необходимы конкретные условия и факторы, такие как обстановка во время речевого акта, наличие минимум двух коммуникантов, культурологический фон, коммуникативно-прагматические характеристики и актуализированные языковые средства. Говоря об еще одной форме комического, сатире, необходимо отметить, что она отличается от юмора негативной, отрицательной коннотацией. За сатирой стоит высмеивающее, негативное отношение к объекту. Цель сатиры – вызвать отрицательную реакцию у реципиента сатирического текста.

Юмор как предмет изучения лингвокультурологии представляет собой многоаспектное, динамично развивающееся и национально-культурно обусловленное явление. Специфика этнического юмора определяется особенностями национального характера, общественного устройства и проявляется прежде всего в тематике юмористических текстов. Юмор отражает культурные ценности и, способствуя внутригрупповой

сплоченности, сам представляет собой культурную ценность. Национальный юмор, специфические особенности которого кодируются в языке с помощью разнообразных языковых средств – знаков, репрезентирующих концепты комического лингвокультурного кода нации. Культура лежит и в основе исследования как вербального, так и невербального юмора. Юмор, язык, история и культура таким образом представляют собой комический лингвокультурный код нации. Чувство юмора представляет собой один из принципиальных компонентов национального характера, что позволяет идентифицировать человека как часть нации.

Английский юмор – часть национальной картины мира англичан. Английский юмор обладает релевантными особенностями универсального юмора, а также юмора тех социальных групп, из которых состоит английская нация. Сумма наиболее характерных признаков этих групп и позволяет заключить, что перед нами — именно английский юмор. Он во многом зависит от свойственной англичанам ментальных характеристик, традиций и ценностных установок. Специфика английского юмора в значительной мере состоит в том, что продуцент не должен показывать своих коммуникативных намерений, это балансировка между серьезным и полусерьезным общением. Симпатия к объекту осмеяния – еще одна характерная черта английского национального юмора, основу которого составляет английская тактичность. Национальный английский юмор отличается скрытностью и недосказанностью, из-за чего человеку, далекому от английской культуры сложно понять многие тонкости юмора. Для полного понимания английских шуток необходимо не только владеть языком на высоком уровне, но и обладать значительными фоновыми знаниями об английской культуре и национальном менталитете. Исходя из национально-специфических особенностей англичан, выделяют виды юмора, наиболее характерные для английской речевой культуры. К ним относятся-преуменьшение (understatement), преувеличение (overstatement), самоирония (self-deprecation),

абсурд и наивные формы смешного (считалочки, лимерики), мрачный юмор (grim humour).

В ряду способов вербализации английского юмора выделяются фарсовый юмор (грубая клоунада), каламбуры, специфические детские загадки, искажения слов (спунеризмы), граффити, карикатуры, розыгрыши (practical jokes), анекдоты, остроумные реплики и другие выразительные средства и стилистические приемы.

Развитие комедийного жанра в Великобритании началось еще в эпоху немого кино в 1920-30 годы. В 1960-е жанр кинокомедии ознаменовался распространением в фильмах приема двусмысленности. Следующим этапом в развитии британской комедии стало появление команды комиков 'Monty Python'. В 1980-е/90-е в Великобритании были сняты несколько культовых независимых и романтических комедий, которые стали классикой жанра. С 2000/2010 годов британские комедии склонны уходить от исконно английских тонкостей языковой игры и двусмысленности. Большую популярность приобретает черный, ситуативный юмор.

ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ НАЦИОНАЛЬНОГО АНГЛИЙСКОГО ЮМОРА

2.1. Объекты английского юмора в британских комедиях

Первая часть практического исследования посвящена объектам национального английского юмора. Материал исследования позволил установить, какие темы поднимались в английских шутках, на какие объекты был направлен национальный юмор англичан.

В качестве практического материала были выбраны 20 британских комедии двух временных периодов, общей продолжительностью 35 часов:

1970-1980

1. Monty Python's Life of Brian, 1979
2. O Lucky Man!, 1973
3. The Return Of The Pink Panther, 1975
4. Monty Python and the Holy Grail, 1975
5. A Fish Called Wanda, 1988
6. Clockwise, 1986
7. Withnail and I, 1987
8. Educating Rita, 1983
9. A Private Function, 1984
10. Without a Clue, 1988

2000-2010

1. Hot Fuzz, 2007
2. In the Loop, 2009
3. Absolutely anything, 2015
4. Four Lions, 2010
5. Mr. Bean's Holiday, 2007
6. Dad's Army, 2016
7. Kingsman: The Secret Service, 2014

8. Johnny English, 2003
9. Death at a Funeral, 2007
10. Bridget Jones' diary, 2001

Отметим тематическое разнообразие выбранных комедий: каникулы (Mr. Bean's Holiday, 2007), глобальные проблемы (Absolutely anything, 2015), истории о Шерлоке Холмсе (Without a Clue, 1988), служба в армии (Dad's Army, 2016), похороны (Death at a Funeral, 2007), жизнь короля Артура (Monty Python and the Holy Grail, 1975), карьера (O Lucky Man!, 1973).

Что касается жанровой специфики, то в списке материала присутствуют полицейские (Hot Fuzz, 2007), шпионские (The Return Of The Pink Panther, 1975), романтические (Bridget Jones' diary, 2001), семейные (Educating Rita, 1983) комедии.

Это позволяет максимально широко осветить объекты, на которые был направлен юмористический эффект в 1970-1980 годы, а также определить современные объекты шуток. Кроме того, нам удалось установить уровень эксплицитности и имплицитности выделенных объектов юмора, что позволило сделать соответствующие выводы о табуированности высмеянных тем, а также об уровне открытости национального английского юмора.

Актуальность тех или иных тематик определена путем конкретных подсчетов примеров. Исследование объектов юмора мы логически начали с кинокомедий 1970-1980 г.г., когда тематика объектов юмора была в основном связана с важными общественными вопросами.

Так, одной из распространенных тем являлась религия. В частности, в следующем примере объектом юмора является Иегова:

-Look, I don't think it ought to be blasphemy, just saying "Jehovah".

[Everyone gasps]

- You're only making it worse for yourself!

- Making it worse? How could it be worse? Jehovah! Jehovah! Jehovah!

- I'm warning you! If you say "Jehovah" once more...

[Gets hit with a rock] [Monty Python's Life of Brian, 1979].

Что касается уровня эксплицитности данной темы в английском юморе, то мы не можем утверждать, что она выражена в полной степени. Данный пример демонстрирует, что персонажи комедий рискуют открыто высказываться о своих религиозных взглядах (*«I don't think it to be blasphemy, just saying «Jehovah»»*), однако общество зачастую отвергает и резко критикует подобные высказывания (*I'm warning you! If you say «Jehovah» once more...*). Также отметим, что наиболее часто религия выступала в качестве объекта юмора в фильме «Monty Python's Life of Brian», 1979 г.

Следующая распространенная тема для создания шутки – нации и слои общества. Рассмотрим некоторые примеры:

1. *–Do you believe those Cockney klutzes bought our story? What morons!* [A Fish Called Wanda, 1988]. В этом высказывании объектом шутки выступают кокни, причем отношение выражено эксплицитно, в свободной и открытой форме (*What morons!*).

2. *–If it wasn't for us, you'd all be speaking German. Singing «Deutschland, Deutschland über alles...»* [A Fish Called Wanda, 1988].

Пример демонстрирует отсылку на Германию и связанные с ней военные действия: немецкий язык (*speaking German*) и немецкий национальный гимн (*«Deutschland, Deutschland über alles...»*). Мы полагаем уровень эксплицитности достаточно высок, потому что в примере употребляются прямые отсылки на Германию и близость поражения в войне. Тем не менее, тема войны не выражается в полной степени открыто, что говорит об огромной значимости этого скорбного исторического периода для англичан. Шутки на тему наций и общественных слоев наиболее часто звучали в фильме [A Fish Called Wanda, 1988].

Объектом шуток в комедиях 1970-1980 г.г. нередко становились знаменитые личности, персонажи литературных произведений:

1. *–Professor Stewart was too far in advance of his time, but his name will live long. We will stand in silence, in grateful memory for fifteen seconds* [O

Lucky Man!, 1973]. В этом примере считается импликатура, что присутствующим на прощании гостям умерший знаменитый профессор глубоко безразличен (*We will stand in silence, in grateful memory for fifteen seconds*), то есть здесь можно судить об эксплицитности ситуации. Однако само использование импликатуры уже говорит о том, что англичанам свойственно не выражать напрямую свое отношение к известным людям.

2. – *I've got it! His real name is Arty-Morti!* [Without a Clue, 1988]. В этом примере мы наблюдаем эксплицитное высмеивание образа Мориарти – знаменитого литературного персонажа Артура Конан Дойля.

Объектами юмора также становились неприятели и враги:

1. – *All right. See, it's always the same. Clouseau is sitting there, in a chair, just like you, with his back to me. Then suddenly, my hands go round his throat, and I begin to squeeze. It's wonderful. It's marvelous. I'm squeezing. And the more I squeeze, the freer I feel. I'm in ecstasy. And then suddenly, suddenly my problem is spirit* [The Return Of The Pink Panther, 1975]. Пример демонстрирует эксплицитное отношение к неприятелю, выраженное эмоциональными эпитетами (*It's wonderful. It's marvelous*).

2. – *Hey, guess what I'm sitting on!*

- *A bomb, I hope!* [Clockwise, 1986].

Этот пример также выражает эксплицитное отношение к врагу, выраженное номинально (*A bomb, I hope!*).

Зачастую объектом юмора становилась британская полиция:

- *I did not know the bank was being robbed because I was engaged in my sworn duty as a police officer* [The Return Of The Pink Panther, 1975]. Отношение к полиции выражено на среднем уровне эксплицитности. С одной стороны, полицейский утверждает о своем профессиональном долге (*I was engaged in my sworn duty as a police officer*), но в то же время он не предотвратил ограбление банка (*I did not know the bank was being robbed*), что имплицитно намекает о плохом функционировании британской полиции.

Политика также часто выбиралась в качестве объектов юмористических ситуаций:

-I am your king.

- Well, I didn't vote for you.

- You don't vote for kings.

- Well how'd you become king then?

- The Lady of the Lake, her arm clad in the purest shimmering samite held aloft Excalibur from the bosom of the water, signifying by divine providence that I, Arthur, was to carry Excalibur. THAT is why I am your king [Monty Python and the Holy Grail, 1975]. В примере можно наблюдать средний уровень эксплицитности по отношению к политике. В фильме рассуждается о форме правления: крестьянин открыто, эксплицитно высказывается за демократию, но с другой стороны можно предположить, что создатели таким образом негативно выражаются по отношению к монархии.

Английский национальный характер также часто становился объектом юмора:

-Do you have any idea what it's like being English? Being so correct all the time? Being so stifled by this dread of doing the wrong thing? Of saying to someone, "Are you married?" and hearing, "My wife left me this morning"? Or saying, "Do you have children?" and being told they all burned to death on Wednesday. You see, Wanda, we're all terrified of embarrassment. That's why we're so ... dead [A Fish Called Wanda, 1988]. Пример демонстрирует критическое отношение англичан по отношению к своему национальному характеру: вежливости, недосказанности. Стоит отметить несвойственную для англичан открытость и эксплицитность этого высказывания, что говорит об их нетерпеливости и несдержанности.

Также поднималась тема алкоголизма:

-We were led by a star.

*- Led by a **bottle**, more like [Monty Python's Life of Brian, 1979].* Объект шуток – вредная привычка коммуниканта, связанная с алкоголем. Тема

выражена имплицитно, с использованием намека. Приведем еще один пример, подтверждающий, что алкоголизм в английском юморе высмеивается имплицитно:

*-Yes, well, apparently you were a **little... drunk** at your tutorial today*
[Educating Rita, 1983].

Тема погоды является для англичан весьма болезненной, стереотипной и часто обсуждаемой, что часто приводит к юмористическому эффекту:

*-Now for **Eastern England, Central Northern England and Northeast England.***

*A foggy start in **most places** and a **mostly dull misty day**..... with rain and drizzle at times. The outlook for tomorrow and Thursday, dry but cold at night... ... with frost in places and fairly **widespread** fog. And that's **the end** of the weather forecast* [Monty Python's Life of Brian, 1979]. Пример демонстрирует эксплицитное отношение англичан к погоде, выраженное в юморе. Эксплицитность отображается в том, что одинаково неблагоприятная погода на территории всей Англии (*Now for Eastern England, Central Northern England and Northeast England*) прямо критикуется ведущим (*A foggy start in most places and a mostly dull misty day, with frost in places and fairly **widespread** fog*).

Еще одной распространенным объектом юмора в 1970-1980 годы являлся язык:

- I am Italian! Sono italiano in 43 pirit. Ma ho sposato una donna che preferisce lavorare in giardino a fare l'amore appassionato. Uno sbaglio grande!

*- But it's such an **ugly language*** [A fish called Wanda, 1988]. Пример наглядно демонстрирует эксплицитное негативное отношение коммуниканта к итальянскому языку (*But it's such an ugly language*).

Неоднократно шутки были направлены на знаменитые фильмы, песни, литературные произведения:

-Sixteen chests on the dead man's rum

Yo ho ho and a bottle of the chest [The Return Of The Pink Panther, 1975].

Наблюдаем, что объектом шутки выступает известная пиратская песня, в

которой совершена перестановка слов. Правильный вариант – sixteen men on the dead man's chest, yo ho ho and a bottle of rum.

В юмористических ситуациях встречались и шутки, связанные с медициной и здравоохранением:

-Now, under this National Health Service, any poorly little pillock can come into my surgery and say "I'm ill! Treat me!" [A Private Function, 1984].

Объектом шутки является национальная система здравоохранения, которая выражается достаточно имплицитно, завуалированно, но с в то же время – эмоционально.

Наиболее часто юмористический эффект был направлен на человека, его способности, недостатки. В комедиях 1970-1980 годов это выражалось как имплицитно:

-As a matter of fact, Lestrade, you can be some help.

-Of course!

- Hold my coat, it's hot in here [Without a Clue, 1988].

Так и эксплицитно:

-I was only askin' 'er to shut up, so we can 'ear what he's sayin', 'Big Nose'.

- Don't you call my 'usband 'Big Nose'!

Что касается объектов и тем юмора в современных британских комедиях, то они являются более повседневными, более доступными для понимания и обсуждения.

Как показал материал исследования, распространенной темой шуток в комедиях 2000-2010 годов является сельская жизнь:

-We're making you Sergeant.

-I see.

- In Sandford, Gloucestershire.

- In where sorry?

- In Sandford, Gloucestershire

- That's... in the country. Isn't there a Sergeant's position here in London?

- *No.*
- *Do I have any choice in this?*
- *Neewww*
- *Sergeant, I kinda like it here.*
- ***Well, you've always wanted a transfer to the country.***
- ***In twenty years or so, yes.***
- *Well done you* [Hot fuzz, 2007].

Пример демонстрирует имплицитный намек на скучную деревенскую жизнь, к которой стремятся лишь англичане в пожилом возрасте (*Well, you've always wanted a transfer to the country; In twenty years or so, yes..*).

Эксплицитно выражается в современных английских комедиях тема британской полиции:

- *Shall we call for back-up sir?*
- *What? And watch some **fat-bottomed bobby** make our arrest for us? I don't think so* [Johnny English, 2003]. В шутке прямо высмеивается образ полицейских путем использования грубого прилагательного (*fat-bottomed bobby*).

Часто объектом шуток становятся эксплицитные прозвища, через которые выражается отношение к собеседнику:

- *We're just hoping to talk to the last people to see Mr. Merchant alive. Namely a Sergeant Knicker-less Ass-wipe and Cunt-stable Fanny Butterbum.*
- *[smiling] Hey, that's us!* [Hot Fuzz, 2007].

Не раз объектом шутки становилось лондонское метро:

- ***The London underground is worse than anything we did in Guantanamo*** [Absolutely anything, 2015]. В данном случае путем сравнения эксплицитно высмеивается неподобающее состояние лондонского метрополитена.

Также эксплицитно англичане шутят насчет домашних животных, в частности – насчет их преданности хозяевам:

- *I don't think I like your conversation!*

- But I worship you, master! I love you so much! I can't bear displeasing you! My whole world collapses when you're cross with me!

В 21 веке англичане не стесняются и напрямую указывать на недостатки человека, связанные с лишним весом:

- Don't call me plump Chad!

- I am calling you plump Chad [In the Loop, 2009].

Лишний вес высмеивается также и в более имплицитной, вежливой форме:

-Are you all right, sir?

- Yes, I landed on something quite soft.

- That was me, sir.

- Ah. Good [Johnny English, 2003].

В современном английском юморе также эксплицитно объектами шуток являются представители разнообразных профессий:

-We called some builders. They didn't turn up when they said they would.

*- What did you expect? They're builders! **Have you ever seen a film where the hero is a builder? No, no, because they never turn up in the nick of time. Bat-builder? Spider-builder? Huh? That's why you never see a superhero with a hod!***

Одной из самых распространенных тем для создания шуток в современной Британии является тема питания, которая эксплицитно выражается в юморе:

1. – *I was going to eat lunch in here. Can you digest? Do you want some food?*

- Oh, yes, I can digest, yes.

- Chinese OK?

*- Why don't you order me some **little mammals? A little bunny and a little puppy, and a little cat, so I can twist their neck off and drink their blood** [In the Loop, 2009];*

Однако случаются случаи и имплицитного высмеивания пищи, в частности – фаст-фуда:

Thank you for such a 'happy' meal [Kingsman: The Secret Service, 2014].

Характерной чертой английского юмора является низкая самооценка, принижение своих способностей, что часто прослеживается в юморе:

-The only gadgets I've ever needed are a sharp eye, sensitive hearing and a whole bunch of bigger brains [Johnny English, 2003]. Персонаж эксплицитно высмеивает свои умственные способности (*whole bunch of bigger brains*). Более того, объектом шутки в данном случае можно назвать гаджеты, которые занимают огромный пласт в жизни англичан.

Высмеивается такая национальная черта характера англичан как вежливость, которая имеет место даже в критической ситуации:

- It's an unmitigated disaster, English.

- I couldn't agree more, sir [Johnny English, 2003].

В этой ситуации юмор достигается за счет высмеивания мрачного стиля одежды для похорон:

- Hey, you look nice.

- I'm dressed for a funeral [Death at a Funeral, 2007]. Уровень эксплицитности можно определить как средний, так как комментарий *you look nice* оценивается отрицательно *I'm dressed for a funeral*.

Эксплицитно высмеиваются отношения мужчины и женщины:

-You can't fight what we had together.

- Justin, it was one night. It was a massive mistake. I was drunk out of my mind. You could have been a donkey! [Death at a Funeral, 2007].

Отношение мужчины к женщине также отображаются в юморе эксплицитно:

-Mother, I do not need a blind date. Particularly not with some verbally incontinent spinster who drinks like a fish, smokes like a chimney, and dresses like her mother [Bridget Jones' diary, 2001]. Но в то же время отношение выражается путем показательных сравнений, а не напрямую.

Таким образом, мы проанализировали объекты национального английского юмора. Результаты отображены в следующей таблице:

Таблица 1. Объекты национального английского юмора

Объекты национального английского юмора (всего 594 примера)		
Тема	Период	
	1970-1980 г.г. (294 примера)	2000-2010 г.г. (300 примеров)
Человек (внешность, вес, характер, умственные и творческие способности, самооценка)	99	141
Образ жизни (питание, здоровые и вредные привычки)	8	27
Быт (домашние животные, погода, сельская жизнь, транспорт)	15	33
Отношения между мужчиной и женщиной	-	30
Актуальные события и процессы	42	45
Социальные институты (религия, здравоохранение, полиция)	6	-
Политика	15	-
Известные личности	19	-
Литературные и киноперсонажи	15	-
Конкуренты и неприятели	12	-
Нации (языки, традиции)	21	-
Слои общества	11	-
Англичане (характер, традиции, культура)	31	24

Резюмируя параграф, можно сделать следующие выводы:

В 70-80 гг объекты шуток были более серьезными, сказывалась отголоски военных действий, общего мирового напряжения, население больше интересовалось международными, политическими новостями.

Юмор уже с 70-80 годов начинает становится парадоксальным. Несмотря на то, что в целом англичане все еще шутят завуалированно, все чаще юмористическое отношение выражается в разной степени открыто. Мы полагаем, что это связано с появлением экстравагантной группы комиков Монти Пайтон, которые не стеснялись высмеивания религии, истории, политики, традиций.

В 21 веке объекты юмора стали более повседневными, они касаются каждого человека, т.е. англичане посредством юмора в рутинных делах пытаются отойти от нагнетающих новостей и стрессов, на первый план выходит индивидуальная жизнь, а не жизнь государства.

Однако всегда популярны шутки на тему актуальных, популярных в соответствующее время событий, процессов. Также люди не перестают высмеивать человека, его способности, внешность, поступки, быт, образ жизни, соответствующую культуру и т.д.

В 21 веке юмор стал гораздо более эксплицитным, англичане почти никогда не скрывают своего отношения. Вероятно, это происходит в результате глобализационных процессов. Английский юмор становится более открытым, для того чтобы он был доступнее и понятнее для иностранцев, мигрантов.

2.2. Стилистические средства достижения юмористического эффекта в британских комедиях

2.2.1. Британские комедии 1970-1980 г.г.

Исследование языковых средств, используемых для достижения юмористического эффекта в английском юморе в период 1970-1980, было проведено на материале 10 британских комедийных кинофильмов.

В списке находятся как популярные, культовые комедии, признанные зрителями и критиками (*O Lucky Man!*, 1973; *Monty Python's Life of Brian*, 1979; *The Return Of The Pink Panther*, 1975; *Monty Python and the Holy Grail*, 1975; *Without a Clue*, 1988; *A Fish Called Wanda*, 1988), так и малобюджетные, менее знаменитые кинокомедии (*Clockwise*, 1986; *Withnail and I*, 1987; *Educating Rita*, 1983; *A Private Function*, 1984).

Тематика комедий относится к совершенно разным областям, от истории и политики до забавных приключений и жизни в сельской местности. Отметим также разнообразную жанровую специфику (шпионская комедия, комедия-фэнтези и проч.). Приведенные факторы позволяют утверждать, что исследование позволит установить лингвокультурную специфику вербализацию английского юмора в целом.

Также необходимо отметить, что выбор временных отрезков в рамках работы (1970-1980 и 2000-2010 г.г.) имеет как научную, так и практическую ценность. С одной стороны, контраст между периодами поможет максимально четко проследить лингвокультурные отличия вербализации, с другой стороны, выбор комедий 1970-1980 годов продиктован тем, что именно в это время развитие комедийного жанра в Британии достигает своего пика и популярности. В послевоенное время и в 60-е годы было выпущено небольшое число комедий, и был риск не подобрать подходящий материал для исследования.

Рядом исследователей были определены наиболее характерные для создания английского юмора языковые средства. Мы опирались на

классификацию Э.В. Шабуниной, описанную в теоритической главе. Исходя из выделенных Э.В. Шабуниной языковых средств, в материале исследования нам встретились: тропы (сравнения, эпитеты, аллюзии), фигуры речи (повтор и его виды), а также цитаты, не соответствующие контексту, крылатые фразы и устойчивые выражения.

Сравнение - сопоставление изображаемого предмета, или явления, с другим предметом по общему им обоим признаку, т. наз. *tertium comparationis*, т. е. третьему элементу сравнения. Сравнение часто рассматривается как особая синтаксическая форма выражения метафоры, когда последняя соединяется с выражаемым ею предметом посредством грамматической связки «как», «будто», «словно», «точно» и т. п. [Сравнение, 1925]:

1. - *He was like a wild animal!*

- *Didn't he actually bite you? [O Lucky Man!, 1973].*

В примере коммуникант производит сравнение своего агрессивного знакомого с диким животным, выражая тем самым свое отношение к нему в более мягкой форме.

2. - *It's like Greenland in here [Withnail and I, 1987].*

Данный пример также иллюстрирует отношение коммуниканта, только в этом случае – к окружающей его обстановке. Продюцент не намерен в открытой форме указывать на неудобства, соблюдая принятые правила хорошего тона.

В национальном английском юморе использование сравнений обусловлено традиционной английской вежливостью и тактичностью. Англичанам не свойственно напрямую выражать свое отношение к человеку/предмету/явлению, их коммуникативным поведением руководят правила этикета.

Анализ материала исследования показал, что сравнения являются одним из самых преобладающих способов достижения юмористического

эффекта: в 10 фильмах нами было обнаружено 31 случай употребления сравнений.

Было отмечено активное использование эпитетов. *Эпитет* – это лексико-синтаксический троп, поскольку он выполняет функцию определения (a silvery laugh) или обстоятельства (to smile cuttingly), или обращения (my sweet!), отличается необязательно переносным характером выражающего его слова и обязательным наличием в нем эмотивных или экспрессивных и других коннотаций, благодаря которым выражается отношение автора к предмету [Арнольд, 2002].

Наиболее часто в английском юморе 1970-1980 годов эпитет употреблялся с целью усиления высказывания. Эпитеты помогают достичь юмористического эффекта за счет нестандартной сочетаемости, которая часто приводит к абсурдности ситуации:

- *Describe your thoughts. Get them out in the open. You'll feel much better.*

- *All right. See, it's always the same. Clouseau is sitting there, in a chair, just like you, with his back to me. Then suddenly, my hands go round his throat, and I begin to squeeze. It's wonderful. It's marvelous* [The Return Of The Pink Panther, 1975].

В указанном примере использование эпитета направлено на усиление высказывания, в частности – на демонстрацию ненависти коммуниканта. Сочетание ненавистных чувств с прилагательными *wonderful* и *marvelous* приводят к созданию юмористической ситуации. Это также свидетельствует о том, что в юморе отражаются не только такт англичан, но и их экспрессивность, которая, хоть и не в большей мере, но свойственна их национальному характеру.

В исследовании мы наблюдали 38 случаев, когда эпитет приводил к достижению юмористического эффекта.

Еще одним распространенным средством достижения юмористического эффекта являлась аллюзия. В определении И.В. Арнольд *аллюзия* – «прием употребления какого-нибудь имени или названия,

намекающего на известный литературный или историко-культурный факт» [Арнольд, 2002].

В комедиях 1970-1980 годов чаще всего встречались аллюзии на конкурентов Британии на мировой политической арене: США, Германия, Россия. В приведенном примере аллюзия относится к Германии и к военным действиям.

-If it wasn't for us, you'd all be speaking German! Singing "Deutschland, Deutschland über alles..." [A Fish Called Wanda, 1988].

Аллюзия на такую важнейшую тему в Британской истории как война с Германией демонстрирует такую особенность английского юмора как карикатурное, пародийное изображение значимых событий в жизни общества и доминантных ценностей англичан. Мы обнаружили в кинокомедиях 17 аллюзий.

Еще одним распространенным языковым средством в английском юморе, по словам Э.В. Шабуниной, является повтор.

По мнению И.В. Арнольд, различаются следующие виды *синтаксического повтора*: 1) повтор синтаксических конструкций, или *синтаксический параллелизм*; 2) *анафора* - повторение начального элемента в параллельных отрезках речи; 3) *эпифора* - повторение конечного элемента; 4) *кольцевой повтор* - повторение элемента в начале и конце высказывания; 5) *полисиндетон* - намеренное использование повторяющихся союзов или других служебных слов, выполняющих функции союзов, для логического и интонационного подчеркивания соединяемых союзом однородных членов, предикативных частей, для усиления выразительности речи; 6) *синтаксическая конвергенция* - группа из нескольких совпадающих по функции элементов, объединенных одинаковым синтаксическим отношением к подчиняющему слову или предложению [Арнольд, 2002].

В данном примере эпифора и повтор применяются для усиления эмоциональности. Коммуникативное намерение - вызов окружающим.

- Look, I don't think it ought to be blasphemy, just saying "Jehovah".

-You're only making it worse for yourself!

- Making it worse? How could it be worse? Jehovah! Jehovah! Jehovah!

[Monty Python's Life of Brian, 1979].

В следующем примере наблюдается параллелизм:

-Ask me the questions, bridgekeeper. I am not afraid.

-What... is your name?

- My name is Sir Lancelot of Camelot.

- What... is your quest?

- To seek the Holy Grail.

- What... is your favourite colour?

- Blue [Monty Python and the Holy Grail, 1975].

Мы полагаем, что использование повторов для созданию юмористической ситуации относится к стандартным способам, которые типичны для юмора любой нации. Мы полагаем, что употребление повторов делает коммуникативную ситуацию неуравновешенной, беспорядочной, что противоречит чопорной и педантичной английской лингвокультуре, что служит созданием юмористического эффекта.

Нами было обнаружено достаточное количество повторов (52), чтобы считать повтор часто употребляемым средством для создания юмора.

Э.В. Шабунина также отмечала такую особенность английского юмора как использование *цитат, не соответствующих контексту*. Очевидно, тема разговора не соответствует временным рамкам, что в итоге приводит к юмористическому эффекту:

-I am your king.

-Well, I didn't vote for you.

-You don't vote for kings.

-Well how'd you become king then?

-The Lady of the Lake, her arm clad in the purest shimmering samite held aloft Excalibur from the bosom of the water, signifying by divine providence that I, Arthur, was to carry Excalibur. THAT is why I am your king.

-Listen, strange women lyin' in ponds distributin' swords is no basis for a system of government. Supreme executive power derives from a mandate from the masses, not from some farcical aquatic ceremony [Monty Python and the Holy Grail, 1975].

В приведенном примере мы наблюдаем ситуацию, когда король средневековых времен ведет разговор с крестьянином, рассуждающим о выборах главы государства и демократии. Отметим спокойствие и уравновешенность крестьянина, несмотря на предрассудок о частой агрессии и недовольстве представителей низших сословий. Следовательно, это указывает на сдержанность как английского национального характера, так и на сдержанность английского национального юмора, которое считается общепризнанным показателем английской культуры. Более того, в примере проявляется еще одна черта – принижение способностей знаменитых, влиятельных людей. На фоне крестьянина, король показан в образе необразованного, высокомерного человека. Однако не стоит забывать, что английский юмор, как и юмор в целом, отличается симпатией к объекту шутки, добродушие, поэтому цель этой юмористической ситуации – лишь вызвать улыбку, но не подвергать объект резкой, сатирической критике. Нам встретилось 14 ситуаций, когда цитаты не соответствовали контексту.

Подтвердилось мнение Э.В. Шабуниной о том, что в национальном английском юморе присутствует большое количество пословиц, поговорок, клише, крылатых и прочих устойчивых выражений. Приведем пример:

*- Hey, I've lost my stutter. It's gone. I can speak. **How much wood would a woodchuck chuck if a woodchuck could chuck wood?** [A Fish Called Wanda, 1988].*

Шутка основана на ситуации, когда продюцент, страдающий от заикания, пережил словесную перепалку с неприятелем, после которой сразу перестал заикаться. В доказательство, он произнес известную в Англии скороговорку.

Еще одна интересная шутка подобного рода вызывает юмористический эффект, за счет неправильного сочетания слов в знаменитой песне о пиратах:

-Sixteen chests on the dead man's rum

Yo ho ho and a bottle of the chest [The Return Of The Pink Panther, 1975].

Правильный вариант: «*Sixteen men on the dead man's chest, yo ho ho and a bottle of the rum*».

Обилие подобных шуток указывает на то, что национальный английский юмор сложен для понимания иностранцам. Чтобы понять некоторые шутки, недостаточно владеть английским языком на высоком уровне, необходимо иметь богатые знания английских культурных ценностей и произведений. Нами было обнаружено 9 шуток, основанных на устойчивых выражениях.

Нами также были найдены характерные для английского юмора языковые средства, выделенные О.К. Ильиной: каламбур (троп), намек, парадокс, использование иностранных слов.

Один из наиболее распространенных средств создания юмористической ситуации – каламбур, традиционно считающийся наиболее интересным для анализа и сложным для понимания. Вслед за В.З. Санниковым, под *каламбуром* мы понимаем шутку, основанную на смысловом объединении в одном контексте либо разных значений одного слова, либо разных слов (словосочетаний), тождественных или сходных по звучанию [Санников, 2002].

При просмотре британских комедий наиболее часто встречались каламбуры, построенные на омонимии:

1. - *Would you like some **soup**, sir?*

*-No thanks, son. I don't take **solids** [O Lucky Man!, 1973].*

Каламбур построен на омонимичном звучании слов *soup* (суп) и *soap* (мыло).

2. - *The **Messiah!** The **Messiah!** Show us the **Messiah!***

*-The **who?***

*-The **Messiah!***

-There's no Messiah in here. There's a mess all right, but no Messiah. Now go away! [Monty Python's Life of Brian, 1979].

Каламбур построен на омонимичном звучании слов *Messiah* (*Мессия*) и *mess* (*беспорядок*).

3. - *I Wendy- I Wanda- I wonder..* [A Fish Called Wanda, 1988].

Каламбур построен на омонимичном звучании слов *wonder* и *wendy*, *wanda*, причем Wanda – имя главной героини комедии. В фильмах нам удалось определить 25 случаев употребления каламбура.

Следующее языковое средство – намек. *Намек* - неявное, косвенное указание на какие-то факты или обстоятельства. Англичанам свойственно говорить намеками, так как они не склонны показывать свои коммуникативные намерения. За счет намеков, сложно разобраться, говорят они серьезно или шутят, тон общения балансирует между серьезным и смешным:

-As a matter of fact, Lestrade, you can be some help.

-Of course!

-Hold my coat, it's hot in here [Without a Clue, 1988].

В шутке намекается на отнюдь не выдающиеся способности человека, которому доверяют лишь закрыть окно. Однако продюцент не выражает мысль на прямую, а использует лишь намек, причем соблюдая нормы вежливости. Использование намеков еще раз подтверждает тактичность английского юмора. Нами было обнаружено 46 намеков.

Английский юмор характеризуется также парадоксами. *Парадокс* - мнение, рассуждение, резко расходящееся с общепринятым, противоречащее здравому смыслу; необычное, неожиданное явление, не соответствующее привычным представлениям [Парадокс, 2010]:

-Professor Stewart was too far in advance of his time, but his name will live long.

We will stand in silence, in grateful memory for fifteen seconds [O Lucky Man!, 1973].

В этом примере парадоксальным представляется, что при прощании с выдающимся человеком происходит не принятая минута молчания, а молчание в течении 14 секунд.

Для английской культуры сами употребление парадоксов для достижения юмористического эффекта уже выглядит парадоксальным, если вспомнить о том, насколько сильны в Англии чувство национальной идентичности, преданность традициям. Из этого можно сделать вывод, что для английского юмора характерны также черты чудаковатости и эксцентричность. Нами было обнаружено 33 случая использования парадокса.

Кроме того, мы отметили использование иностранных слов, при произношении которых создается юмористический эффект за счет акцента:

Персонажи по очереди называют русские слова, желая выяснить, кто назовет больше:

-*Gorbachev. Glasnost.*

-*Molotov.*

- *Blinis.*

- *Lenin.*

- *Pushkin.*

- *Chicken Kiev.*

- *Good. Dostoyevsky.*

- *Roubles*

- *Vladivostok [A Fish Called Wanda, 1988]*

В примере прослеживается такая английская черта, как способность посмеяться, развеяться за счет шутки в любой ситуации. Например, в данном случае герои наконец сели в самолет после череды волнительных событий. В комедиях наблюдалось 19 случаев употребления иностранных слов.

Таким образом, по завершении анализа британских кинофильмов комедийного жанра, мы сделали заключение, что в 1970-1980 годы созданию юмористических ситуаций способствовали такие языковые средства как:

Таблица 2. Средства создания юмористического эффекта в 1970-1980 г.г.

Средства создания юмористического эффекта в 1970-1980 г.г. (по количеству употреблений)	
повторы	52
намек	46
эпитет	38
парадокс	33
сравнение	31
каламбур	25
иностранные слова	19
аллюзия	17
цитаты, не соответствующие контексту	14
устойчивые выражения	9
	Итого: 294

Результаты исследования демонстрируют, что национальный английский юмор в 70-80 г.г. прошлого века являлся парадоксальным: ему была свойственна как общепризнанная завуалированность, тактичность, сложность в понимании (на примере намеков, каламбуров и сравнений), так и нетипичная эксцентричность, неуравновешенность (на примере парадоксов и повторов). Анализ также подтверждает, что национальному английскому юмору 1970-1980 годов свойственны: хороший тон, скрытие коммуникативных намерений, карикатурное изображение известных событий, принижение способностей влиятельных людей, симпатия к объекту шутки, баланс общения между серьезным и шутливым.

2.2.2. Британские комедии 2000-2010 г.г.

Исследование языковых средств, используемых для достижения юмористического эффекта в английском юморе в период 2000-2010 г.г., было проведено на материале 10 британских комедийных кинофильмов.

Как в исследовании периода 1970-1980 г.г. в качестве материала исследования были выбраны кинокомедии с уклоном на разные жанры и в соответствии с популярностью. Знаменитые комедии данного периода: *Hot Fuzz*, 2007; *Mr. Bean's Holiday*, 2007; *Kingsman: The Secret Service*, 2014; *Johnny English*, 2003; *Absolutely anything*, 2015. Менее популярны такие комедии как *In the Loop*, 2009; *Four Lions*, 2010; *Death at a Funeral*, 2007.

Прежде всего перед нами стояла цель вывить отличительные характеристики современного периода.

Согласно упомянутым классификациям, нами было обнаружены примеры тропов (гипербола, литота, сравнение, каламбур, аллюзия), фигуры речи (повтор и его виды), а также нецензурной лексики, парадокса, иностранных слов, цитат, не соответствующих контекстов, окказионализмов.

Ярко выраженным языковым средством достижения юмористического эффекта является *гипербола*. Действительно, многие исследователи (в частности, Ю. П. Королева в работе «Роль просодии в реализации юмора и иронии в британской публичной речи») отмечают такую закономерность в современном английском юморе как преувеличение, использование гипербол с целью усиления высказывания. *Гипербола* - заведомое преувеличение, повышающее экспрессивность высказывания и сообщающее ему эмфатичность [Арнольд, 1990].

Однако гипербола не всегда является оправданной, выглядит нелепо, за счет чего создается юмористический эффект, например,

-But I worship you, master! I love you so much! I can't bear displeasing you! My whole world collapses when you're cross with me! [*Absolutely*

anything, 2015]. В этом примере верный пес обретает способность разговаривать и выражает свою любовь к хозяину.

- My father was an exceptional man!

[pause]

- He may not have been a perfect man, but he was a good man, and he loved us. All I wanted to do today was to give him a dignified send-off. Is that really so much to ask? So, maybe, maybe he had some things he liked to do. Life isn't simple, it's complicated. We're all just thrown in here together, in a world full of chaos and confusion, a world full of questions and no answers, death always lingering around the corner, and we do our best. We can only do our best, and my dad did his best. He always tried to tell me that you have to go for what you want in life because you never know how long you're going to be here. And whether you succeed or you fail, the most important thing is to have tried. And apparently no one will guide you in the right direction, in the end you have to learn for yourself. You have to grow up yourself. So when you all leave here today, I would like you to remember my father for who he really was: a decent, loving man. If only we could be as giving and generous and as understanding as my father was. Then the world would be a far better place [Death at the funeral, 2007].

Данный пример демонстрирует ситуацию во время прощания с отцом говорящего. Мы наблюдаем, как сын произносит длинную, возвышенную речь в память о своем отце. С одной стороны, гиперболизация говорит о том, что такая торжественная речь является неподобающей для чопорных, немногословных англичан, что вызывает юмористический эффект. Но в то же время они могут быть чувствительны и искренни, поэтому ситуацию можно рассматривать вне юмористического контекста. При изучении материала исследования нами было выявлено 36 случаев употребления гипербола.

Еще одной отличительной чертой современного английского юмора является *литота*. Это говорит о склонности англичан недооценивать себя. В

то же время смех над самим собой считается апогеем английского юмора. В данном случае героиня шутить насчет своих привычек:

- *I like you, very much.*

- *Ah, apart from the smoking and the drinking, the vulgar mother and... ah, the verbal diarrhea* [Bridget Jones' diary, 2001].

В этом примере персонаж Роузны Аткинсона высмеивает свои умственные способности:

- *A good agent doesn't need gadgets. The only gadgets I've ever needed are a sharp eye, sensitive hearing and a whole bunch of bigger brains* [Johnny English].

Всего в комедиях 2000-2010 годов мы обнаружили 23 случая применения литоты.

Следующий пример, содержащий в себе *аллюзию*, позволяет утверждать, что для понимания некоторых шуток нужно по-прежнему быть хорошо осведомленным в национальной культуре англичан:

- *You'll end up on YouTube, blowing **Lassie** in a ditch!* [4 lions, 2010].

Нам встретилось 8 случаев употребления аллюзии.

Сравнения также актуально для современного юмора, они использовались 30 раз:

- *Eyes front, shoulders back. You're a sergeant of the home guard, not a sack of potatoes.*

- *Thank you, sir. You really are most awfully kind* [Dad's Army, 2016]. Этот пример также демонстрирует факт, что англичане по-прежнему адекватно и без обид реагируют на юмор в свой адрес.

- *The London underground is worse than anything we did in Guantanomo* [Absolutely anything, 2015].

Современный английский юмор также характеризуется каламбурами, однако встречаются они не настолько часто, как в комедиях прошлого века (11):

- [after eating McDonald's food with Valentine] Thank you for such a *'happy' meal* [Kingsman: The secret service, 2014]. Такую ситуацию можно объяснить тем, что английский юмор развивается в сторону упрощения.

Среди фигур речи распространены **повторы**, говорящие об эксцентричности и неуравновешенности по-прежнему свидетельствуют многочисленные повторы:

1. - *Have you ever fired two guns whilst jumping through the air?*

- *No.*

- *Have you ever fired one gun whilst jumping through the air?*

- *No.*

- *Have you ever been involved in a high-speed pursuit?*

- *Yes I have.*

- *Have you ever fired a gun whilst in a high-speed pursuit?*

- *No!* [Hot Fuzz, 2007].

2. - *Why don't you order me some **little** mammals? A **little** bunny and a **little** puppy, and a **little** cat, so I can twist their neck off and drink their blood* [In the loop, 2009]. Количество повторов: 50.

Наиболее заметный признак британских комедий 2000-2010 годов, который не наблюдался в 1970-1080 г.г. – это активное использование окказионализмов. *Окказионализм* - индивидуально-авторские слова, созданные поэтом или писателем в соответствии с законами словообразования языка, по тем моделям, которые в нем существуют, и использующиеся в художественном тексте как лексическое средство художественной выразительности или языковой игры [Окказионализм, 2005]:

1. - *We're just hoping to talk to the last people to see Mr. Merchant alive.*

*Namely a Sergeant **Knicker-less Ass-wipe** and **Cunt-stable Fanny Butterbum*** [Hot Fuzz, 2007].

2. - *I am making you pump Chad. Go on, it'll be **easy-peasy-lemon-squeazy**.*

- *No it won't, it'll be **difficult-difficult-lemon-difficult**, that's what it'll be* [In the loop, 2009].

3. -*What did you expect? They're builders! Have you ever seen a film where the hero is a builder? No, no, because they never turn up in the nick of time. **Bat-builder? Spider-builder?*** [In the loop, 2009].

Окказионализмы – наиболее преобладающее языковое средство в современных комедиях, при помощи которых достигается юмористический эффект. Они используются с разной целью: оскорбить человека (Knicker-less Ass-wipe), показать отношение к какому-либо делу (easy-peasy-lemon-squeazy, difficult-difficult-lemon-difficult), высмеять человека (Bat-builder? Spider-builder?).

В случае с окказионализмами мы видим, что английский юмор в 21 веке уже не столь тактичен, каким он был 30-40 лет назад. Теперь англичане не прячут личного отношения к собеседнику, не всегда пытаются скрыть, завуалировать свои высказывания намеками или метафорами. Очевидно, что английский юмор стал более открытым. Нам удалось выявить 47 случаев употребления окказионализмов.

Парадокс нередко употребляется с целью создания юмористической ситуации:

*-I've been going crazy. I can't stop thinking about you, and thinking about what an idiot I've been. **Christ, is that blue soup?*** [Bridget Jones' diary, 2001].

Нами было обнаружено 20 парадоксальных случая.

Юмористический эффект также может достигаться за счет употребления иностранных слов, в данном случае – за счет использования ошибочного слова:

- *Un caf?*

- *Oui.*

- *Du sucre?*

- *Non.*

- *You speak very good French.*

- ***Gracias!*** [Mr. Bean's Holiday, 2007]. В материалах исследования нам удалось выявить 9 употреблений иностранных слов.

В современных комедиях, по сравнению с фильмами 1970-1980 годов, юмористический эффект сопровождается *нецензурной и грубой лексикой* (59 случаев). Это свидетельствует о том, что англичане стали более раскрепощенными в выражении своих мыслей:

1. - *[looks into coffin] Who is this?*

- *Pardon me?*

- *That's not my father.*

- *[checking] Oh shit, we've taken the wrong one* [Death at the funeral, 2007].

2. - *Men, I am a man of few words but, there comes a time in a soldier's life, when one must confront...*

- *For God's sake, man! We're in enough trouble without you making a speech!* [Dad's army, 2016].

3. - *God, it must be terrible being a dog! I never knew you had so many cravings!*

- *It's no worse than you and that bitch!* [Absolutely anything, 2015].

По-прежнему встречаются *цитаты, не соответствующие контексту*:

- [to bigoted **church lady**] *I'm a Catholic **whore**, currently enjoying congress out of wedlock with my **black Jewish boyfriend** who works at a military **abortion clinic**. So, **hail Satan**, and have a lovely afternoon, madam* [Kingsman 2014]. По этому отрывку можно снова сказать, что несмотря на большую раскрепощенность, англичане не забывают о правилах вежливости. Количество употреблений: 7.

Таким образом, результаты исследования показали, что национальный английский юмор достигается путем использования следующих средств:

Таблица 3. Средства достижения юмористического эффекта в 2000-2010 г.г.

Средства достижения юмористического эффекта в 2000-2010 г.г. (по количеству употреблений)	
грубая, нецензурная лексика	59
повторы	50
окказионализм	47
гипербола	36
сравнения	30
литота	23
парадокс	20
каламбур	11
иностранные слова	9
аллюзия	8
цитаты, не соответствующие контексту	7
	Итого: 300

Приведенные результаты демонстрируют, что национальный английский юмор развивается в сторону упрощения за счет активного использования грубой лексики, повторов и окказионализмов. Англичане стали более раскованы в своем коммуникативном поведении, они предпочитают выражать свое юмористическое отношение к объекту более открыто и менее завуалированно по сравнению с 1970-1980 годами. Тем не менее, можно наблюдать, хотя и в меньшей степени, употребление каламбуров, аллюзий, иностранных слов.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Анализ примеров лингвистического юмора позволил установить диахронию объектов шуток и языков средств создания юмористического эффекта. Так, юмор в комедиях 1970-1980 г.г. был в большей степени направлен на национальный характер англичан, их традиции и отличительные признаки их родины (вежливость, уход за газоном, телефонные будки, кэбмены, лондонское метро, погода), на конкурентов на политической арене (США, Россия, Германия, Япония), на правительство, на влиятельных людей (лорды, бизнесмены), на языковые различия. Юмористическое отношение в адрес перечисленных объектов говорит об их значимости и актуальности для англичан, потому что специфика любого национального юмора заключается в том, что в его основе лежат соответствующие культурные ценности. Также стоит упомянуть о том, что в то время мир был более закрытым, у населения было меньше возможностей обсуждать и высмеивать международные общественные события и процессы.

Юмористический эффект в 1970-1980 г.г. достигался в основном путем употребления следующих языковых средств: намеки, повторы, сравнения, парадоксы, каламбуры. Намеки, сравнения и каламбуры способствовали соблюдению англичанами правил вежливости и тактичности, мысли выражались завуалированно.

Что касается современных комедий, то чаще всего объектами юмора становятся повседневные вещи, такие как работа (коллеги, шеф, обязанности), еда (фаст-фуд), домашние питомцы (их поведение и уход за ними), нелепые жизненные ситуации (столкновение со стеклянной дверью, падение с велосипеда, потеря гаджета).

Юмористический эффект возникает путем употребления таких языковых средств как окказионализмов, гипербол, литот, парадоксов, сравнений, нецензурной лексики. Окказионализмы, нецензурная лексика демонстрируют факт, что англичане уже не столь сдержанны, как 30 лет

назад. Они не скрывают свои чувства, намерения, а английский юмор, как английский язык все больше упрощаются: намеки, каламбуры наблюдаются реже. Юмор с использованием грубой лексики, окказионализмов и повторов является более простым для понимания.

Тем не менее, англичане также применяют в общении нормы вежливости и тактичности. На протяжении обоих периодов встречаются все известные языковые средства. Разница состоит в целях их употребления и лингвокультурной специфике.

Однако наблюдения показывают, что существуют темы, которые пользуются популярностью всегда, как в 1970-80-е так и в наши дни. К этой тенденции относятся, безусловно, шутки про человека. Люди не перестанут высмеивать внешность, характер и способности человека. Никогда не перестанут быть актуальными шутки на тему политики, культуры, мировых событий и процессов, которые меняются и развиваются по ходу истории. Англичане по-прежнему высмеивают свой характер, традиции, погоду, политику, однако сейчас шутки на эти темы не являются преобладающими, как в 1970-80-е, потому что в эпоху глобализации мир стал гораздо шире.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе исследования удалось достигнуть всех поставленных теоретических и практических задач.

Изучив теоретический материал, удалось установить, что под категорией комического понимается многоаспектное явление, исследуемое в рамках многих направлений современной лингвистики и с точки зрения различных научных подходов. Комическое отличает нарушение общепринятых норм, результатом в большинстве случаев которого является смех. Основными формами комического или «плюсами смеха» называют юмор и сатиру.

Юмор представляет особый вид комического, отличающийся от сатиры более мягким отношением к недостаткам жизненных явлений, поведению людей, способностью вызвать незлобивую улыбку и основывающийся на использовании приемов остроумия и смысловой игры, в то время как сатиру отличает негативная, отрицательная коннотация, за которой стоит высмеивающее, негативное отношение к человеку, предмету или явлению.

Юмор как предмет изучения лингвокультурологии - многоаспектное, динамично развивающееся и национально-культурно обусловленное явление. Особенности национального юмора отражают признаки национального характера, общественного устройства. Юмор, отражая культурные ценности нации и, способствуя тем самым внутригрупповой сплоченности, сам является культурной ценностью. Чувство юмора представляет собой один из принципиальных компонентов национального характера, что позволяет идентифицировать человека как часть нации.

Английский юмор - часть национальной картины мира англичан, представляющая огромную культурную ценность. Как и любой национальный юмор, английский юмор зависит от свойственной англичанам ментальных характеристик, традиций и ценностных установок. Ему всегда приписывались такие признаки как симпатия к объекту шутки в силу

принятой в Англии тактичность, скрытность и недосказанность благодаря каламбурам и метафорам. Продуценту свойственно не показывать своих коммуникативных намерений, тон общения колеблется между серьезным и шутливым.

Проанализировав объекты юмора и языковые средства в ретроспективе временных отрезков 1970-1980 и 2000-2010 годов, был сделан вывод, что в XXI веке английский юмор представляет собой более массовое явление, в котором преобладает ситуативный, нежели лингвистический юмор. Английский юмор, наравне с английским языком, развивается в сторону упрощения, для создания шуток все реже применяются сложные метафоры и каламбуры. Стали проще и объекты юмора, англичане склонны шутить о рутинных вещах, которые касаются каждого, и тем самым отойти от нагнетающих политических и экономических процессов. Мы также полагаем, что таким образом создатели британских кинокомедий предпринимают попытки сделать юмористические фильмы более понятными для иностранных зрителей. По этой причине стоит упомянуть процесс глобализации, которая в данном случае направлена на создание юмористической модели, которая была бы понятна для представителя любой культуры. Также о влиянии глобализации свидетельствует проникновение в английский юмор черт универсального юмора.

Несмотря на успехи исследования на данном этапе, необходимо отметить, что результаты работы не отображают всей лингвокультурной специфики вербализации национального английского юмора в полной степени. Юмор состоит не только из кинофильмов комедийного жанра, но и из литературных юмористических произведений, из стендапов и наконец – из юмористического общения в повседневной жизни. Это утверждение может служить отличной базой для более масштабного научного исследования.

Кроме того, в перспективе исследование может развиваться в сторону более конкретного анализа английского юмора на материале отдельных комедийных жанров. Также существует возможность провести

сопоставительный анализ английского и американского юмора с целью сравнить используемые для достижения юмористического эффекта языковые средства в британском и американском вариантах английского языка, а также установить, существует ли между ними взаимовлияние.

Настоящее исследование может послужить хорошим базисом для изучающих английскую лингвокультуру, для желающих ознакомиться с тонкостями национального английского юмора. Также исследование является источником материала для получения знаний о различиях между категорией комического и его формами, о языковых средствах.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абдразакова Е.Н. Сопоставительный когнитивный и лингвокультурологический анализ русских, болгарских и английских анекдотов: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. Тюмень, 2007. 24 с.
2. Английская кинематография // Юнциклопедия [Электронный ресурс]. 2016. URL: Английская кинематография (дата обращения: 14.02.17).
3. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. Москва: Флинта, 2002. 201 с.
4. Бахтин М. М. Творчество Франсуа Рабле и народная культура средневековья и ренессанса. М: Художественная литература, 1990. 543 с.
5. Бергсон А. Смех. М.: Искусство, 1992. 128 с.
6. Боров Ю.Б. Комическое. М.: Искусство, 1970. 272 с.
7. Британское кино XXI века: юмор, зомби, криминал и Майкл Фассбендер // Московские новости [Электронный ресурс]. 2016. URL: <http://www.mn.ru/culture/film/86745> (дата обращения: 14.02.17).
8. Бушев, А.Б. Жанры и языковые механизмы комического / А.Б. Бушев // Альманах кафедры культурологии и Центра изучения культуры философского факультета Санкт-Петербургского гос. ун-та / Санкт-Петербургское философское общество. *Studia culturae*. СПб. 2011. Вып.12. С. 217-234.
9. Вержинская И.В. Лингвокультурологический анализ британской и американской юмористической фэнтези: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Челябинск, 2012. 23 с.
10. Вержинская И.В. Понятие «юмор» в лингвокультурологическом аспекте // Наука и современность. 2012. Вып. 1. С. 105-108.
11. Влахов С. И., Флорин С. К. Непереводимое в переводе. М.: Международные отношения, 1980. 342 с.
12. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. М: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. 459 с.

13. Горностаева А.А. Ирония в английской и русской коммуникативных культурах: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. Москва, 2013. 22 с.
14. Девкин В.Д. Занимательная лексикология. М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 1998. 312 с.
15. Девкин В.Д. Очерки по лексикографии. М.: Прометей, 2000. 395 с.
16. Дземидок Б. О комическом. М.: Прогресс, 1974. 223 с.
17. Домбровская И.С. Юмор в контексте развития. М.: Неформат, 2014. 280 с.
18. Жук Е.Е. Лингвокультурная специфика вербализации комического в языке произведений О. Генри и П.Г. Вудхауза: дис. ...канд. филол. наук: 10.02.19. М., 2016. 218 с.
19. Зализняк А.А. Лингвокультурологические аспекты комического (к постановке проблемы) // Логический анализ языка: языковые механизмы комизма / под науч. ред. Н.Д. Арутюнова. Москва: Изд-во Индрик, 2007. С. 554-557.
20. Иванова Л.П. Лингвокультурологические аспекты комического (к постановке проблемы) // Логический анализ языка: языковые механизмы комизма / под науч. ред. Н.Д. Арутюнова. Москва: Изд-во Индрик, 2007. С. 560-569.
21. Иванова Л.Ю. Сквородников А.П. Культура русской речи: энцикл. слов. справ. М.: Флинта: Наука, 2003. 840 с.
22. Ильина О.К. Особенности английской шутки // Россия и Запад: Диалог культур: сб. статей XIII межд. конференции 26-28 ноября 2009 года. Вып. 15. Москва: МГИМО, 2010. С. 154-162.
23. Калашник Н. В. Соотношение юмора, сатиры, комического // Наука и современность. 2010. 2 (6). С. 204-208.
24. Карасик А.В. Лингвокультурные характеристики английского юмора: дис. ... канд. филолог. наук: 10.02.04. Волгоград, 2001. 196 с.

25. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Монография. М.: Перемена, 2002. 477 с.
26. Келарева Д.Б. Лингвистические принципы выражения комического смысла в анекдотах: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Москва, 2013. 23 с.
27. Козлова С.М. Региональные типы комического характера и национальный юмор: к постановке вопроса // Региональный русский ландшафт в русской перспективе: сб. научн. ст. Тюмень, 2008. С. 59-65.
28. Королева Ю. П. Роль просодии в реализации юмора и иронии в британской публичной речи: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 10.02.04. Москва, 2008. 18 с.
29. Кроче Б. Антология сочинений по философии. М.: Пневма, 1999. 480 с.
30. Кулинич М.А. Семантика, структура и прагматика англоязычного юмора: автореф. дис. ...канд. д-ра филол. наук: 24.00.04. Москва, 2000. 91 с.
31. Линтвар О.Н. К вопросу о классификации выразительных средств языка и стилистических приемов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. Вып. 12. С. 129-131.
32. Лук А.Н. О чувстве юмора и остроумии. М.: Искусство, 1968. 190 с.
33. Мишина О.В. Средства создания комического в видеовербальном тексте на материале английского юмористического сериала "Monty Python Flying Circus": автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Самара, 2007. 24 с.
34. Мишина О.В. Фонетические средства создания комического в англоязычном видеовербальном тексте // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2013. Т. 15. Вып. 2. С. 77-80.
35. Налимов В. В. Вероятностная модель языка: о соотношении естественных и искусственных языков. М.: Прогресс, 1979. 240 с.

36. Окказионализм // Словарь литературоведческих терминов [Электронный ресурс]. 2005. URL: http://literary_criticism.academic.ru/221/
37. Парадокс // Философский энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. 2010. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_philosophy/903
38. Пропп В.Я. Проблемы комизма и смеха / В.Я. Пропп – Санкт-Петербург, 1997. 284 с.
39. Проскурина А.А. Прецедентные тексты в англоязычном юмористическом дискурсе: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 10.02.04. Самара, 2004. 18 с.
40. Раджабова А. С. Отображение Великобритании в кинематографе // Филология и лингвистика. 2017. Вып.1. С. 89-91.
41. Рыбакова Е.А. Лингвистические аспекты игры слов в языке современной немецкой молодежи: дис. ... на соис. учен. степени канд. филол. наук: 10.02.04. Москва, 2015. 359 с.
42. Санников В.З. Русский язык в зеркале языковой игры. М.: Школа «Языки русской культуры», 1999. 544 с.
43. Санников В. З. Об истории и современном состоянии русской языковой игры // Вопросы языкознания. 2005. Вып. 4. С. 3–20.
44. Сатира // Большой энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vedu.ru/bigencdic/> (дата обращения: 18.01.17).
45. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. М.: Астрель, 2000. 218 с.
46. Сравнение // Словарь литературных терминов [Электронный ресурс]. 1925. URL: http://literary_terms.academic.ru/593/ (дата обращения: 18.03. 2017).
47. Стефанкова Л. Н. История становления концепта "Юмор" в аспекте его отграничения от смежных явлений // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. 10 (40). С. 181-184.

48. Сычев А.А. Природа смеха. М: Издательство Мордовского университета, 2003. 176 с.
49. Уткина А.В. Когнитивные модели комического и их репрезентации в русском и английском языках: сравнительно-сопоставительный анализ: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / А.В.Уткина. – Пятигорск, 2006. 207 с.
50. «Монти Пайтон»: История британской комик-группы. От «Летающего цирка» до «Всё могу» // ФильПРО [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.filmpro.ru/materials/41868> (дата обращения: 14.02.17).
51. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии. М.: ФЛИНТА: Наука, 2008. 184 с.
52. Числова Н.М. «Юмор» как средство выражения радости в межкультурном общении // Рема. 2013. С. 88-93.
53. Шабунина Э.В. Английский юмор как лингвокультурное явление (на материале творчества П. Г. Вудхауза) // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. 2012. Т.1. Вып.1. С. 196-203.
54. Шестаков В.П. Английская литература и английский национальный характер. М.: Нестор-История, 2010. 312 с.
55. Шмелев А.Д., Шмелева Е.А. Межъязыковые каламбуры в русских анекдотах // Диалог 2011. С. 782-790.
56. A History of Comedy in British Cinema // Prezi.com [Электронный ресурс]. 2012. URL: <https://prezi.com/ynwggwvsrrfs/a-history-of-comedy-in-british-cinema/> (дата обращения: 08.02.17).
57. Blake B. Playing with words. London: Equinox, 2007. 193 p.
58. Fox K. Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour. London: Hodder, 2005. 426 p.
59. Friedman S. The cultural currency of a 'good' sense of humour: British comedy and new forms of distinction // British Journal of Sociology. 2011. 62(2). P. 347-370.

60. Glyn A. *The Blood of a Britishman*. London: Hutchinson Of London, 1970. 328 p.
61. Humour // *Oxford English Dictionary* [Электронный ресурс]. 2016. URL: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/humour> (дата обращения: 13.02.17).
62. Reiners L. *Stilkunst: Ein Lehrbuch deutscher Prosa*. Munchen: C.H. Beck. oHG, 1950. 312 S.
63. Škrhová V. *An Analysis of English National Character with Main Focus on Social Inhibitions: Bachelor Thesis*, Brno: University Brno, 2015. 49 p.

Федеральное государственное
автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт филологии и языковой коммуникации
Кафедра теории германских языков и межкультурной коммуникации
45.03.02 Лингвистика

УТВЕРЖДАЮ



Заведующий кафедрой

О.В. Магировская/

ФИЛОЛОГИИ
И ЯЗЫКОВОЙ
КОММУНИКАЦИИ

2017 г.

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА
ВЕРБАЛИЗАЦИИ НАЦИОНАЛЬНОГО АНГЛИЙСКОГО
ЮМОРА В ДИАХРОНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ФИЛЬМОВ
КОМЕДИЙНОГО ЖАНРА)**

Выпускник

Е.К. Калиновская

Научный руководитель

канд. филол. наук, доц. Е.А. Кругликова

Нормоконтролер

И.Г. Пузикова

Красноярск 2017